

Des Matrosen Heimkehr.

Romantische Oper

in zwei Aufzügen

von

ANTON LANGER.

MUSIK

von

FRANZ VON SUPPÉ.

Klavierauszug mit Text von A. Oelschlegel.

1885.

Pr M. 8 netto.

London, Ent. Stat. Hall.

Eigenthum des Verlegers. Mit Vorbehalt aller Arrangements.

Verlag von Aug. Cranz in Hamburg.

Wien, C. A. Spina. (Alwin Cranz.)

Brüssel, A. Cranz.

deposé.

Preludio.

Andante.

PIANO.

The first system of the piano prelude consists of two staves. The right hand (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic, playing a series of eighth notes in a descending scale. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The system concludes with a piano fortissimo (*pp*) dynamic marking.

The second system continues the musical theme. The right hand features a melodic line with some chromaticism, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics range from piano (*p*) to piano fortissimo (*pp*). The system ends with a piano fortissimo (*pp*) dynamic.

The third system shows further development of the melodic and accompanimental parts. The right hand has a more active melodic line with some grace notes. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include piano (*p*) and piano fortissimo (*pp*).

The fourth system features a more complex melodic texture in the right hand. The left hand accompaniment continues with eighth notes. Dynamics include piano fortissimo (*pp*) and a fortissimo (*f*) dynamic marking.

Ped. * *

The fifth system is characterized by a more rhythmic and textured right-hand part. The left hand accompaniment becomes more active with some chords. Dynamics include piano fortissimo (*pp*), piano (*p*), and piano mezzo-forte (*mf*). The system concludes with a piano fortissimo (*pp*) dynamic.

Ped. * *

The sixth system features a melodic line in the right hand with some triplets. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes. Dynamics include piano fortissimo (*pp*), piano mezzo-forte (*mf*), and fortissimo (*f*).

1036838



Musical score system 1, featuring piano and bass staves. The piano staff includes dynamic markings *ff* and *cresc. assai.*, and contains triplet markings above the notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment.

Musical score system 2, continuing the piano and bass staves. The piano staff features a series of *ff* markings followed by *mf*. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Musical score system 3, showing a change in the piano part with *dimin. poco* and *a poco.* markings. The bass staff continues with a simple accompaniment. The system ends with *pp* and *mf* markings.

Musical score system 4, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *pp* and *p* markings. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Musical score system 5, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *p* and *pp* markings. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Musical score system 6, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *pp* markings. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Musical score system 7, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *f* and *ff* markings. The bass staff includes a *Tambour.* part with *fp* markings. The system concludes with *pp* markings.

I. SCENE.

N° I.A. Introduction.

Allegro con brio. m.m. ♩ - 100.

(Nicht zu schnell.)

s'alza la tela.

(*) Zeichen zum Aufziehen.

(Giorgio che stà sulla sponda guardando
una nave da guerra che s'appressa,
chiama a sé gli abitanti.)

JÖRGEN.

(GIORGIO JÖRGEN steht am Ufer ein heran-
nahendes Kriegsschiff betrachtend, und ruft die
Einwohner herbei dasselbe zu begrüßen.)

Ein Kriegsschiff fahrt zum Ha - fen ein,
E nostro cer - to quel bat - tel,

das kann nur der Del - fi - no sein!
Ves - sil - to pu - trio ondeggia al ciel!

Ja, ja
Oi - là.

so ist's, die Dal - ma - ti - ner Flag - ge seh ich klar, her - bei.
Oi - là coret - te a miei. al mar. al mar! Oi - là Oi - là

I. 
 begrüsst die wack' re Krie - ger - schaar!
La bra - va còrma a sa - lu - tar!

R. 
 Ei - let! schnell - le, seht wie das Schiff zum
Pron - ti les - ti ora nel por - to

H. 
f

C. 
f


f

(Das Schiff wird sichtbar. - *La nave s'accosta.*)


 Ha - fen lenkt, kommt zur Stel - le seht, 's ist schon da dem U - fer nah
giun - ge - rà! Svel - ti, pre - sti, fi - ni - to al fin ha il suo cammin,


 seht 's ist ja schon da dem U - fer
su! fi - ni - to al - fin ha il suo ca -


p


p


p

(*scambievoli saluto.*) (Mürinai.)
 (gegenseitige Begrüssung.) (Matrosen.)


 hat schon geschwenkt, An - ker ge - senkt Vi - vat, Vi - vat, Vi - vat,
lan - co - ra già al fondo vù! ri - va, vi - va, vi - va,


 nah hat schon ge - schwenkt. An - ker ge - senkt ruft Vi - vat, Vi - vat,
min, lan - co - ra già al fondo vù, ev - vi - va, vi - ru.


f


f


f

(Die Schiffsmannschaft steigt an's Ufer. - *L'equipaggio scende a terra.*)

MATROSEN.

C H O R.

Vi - vat, hur - rah! Schäumen de Wel - len to - sen - des Meer peit - schen den
ri - va u - rah! On de schäu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Vi - vat, hur - rah! Schäumen de Wel - len to - sen - des Meer peit - schen den
ri - va u - rah! On de schäu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Hur - rah! Schäumen de Wel - len to - sen - des Meer peit - schen den
u - rah! On de schäu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Hur - rah! Schäumen de Wel - len to - sen - des Meer peit - schen den
u - rah! On de schäu - man - ti tor - bi - do mar sempre ba -

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

Schif - fer rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
le - stran il ma - ri - nar gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell' alto spes - so suol si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell' alto spes - so suol si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell' alto spes - so suol si u - dir. — Pa - ce or go - drai

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - mat schon ruft sie dir
non v'ha più guai La patria tua giu - li - va ti stringe al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - mat schon ruft sie dir
non v'ha più guai La patria tua giu - li - va ti stringe al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - mat schon ruft sie dir
non v'ha più guai La patria tua giu - li - va ti stringe al suo

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will_kom_men zu, sie ru - fet
 cor, t'acco_glie con a - mor. La pa - tria si ti stringe al cor, la pa - tria

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will_kom_men zu, sie ru - fet
 cor, t'acco_glie con a - mor. La pa - tria si ti stringe al cor, la pa - tria

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will_kom_men zu, sie ru - fet
 cor, t'acco_glie con a - mor. La pa - tria si ti stringe al cor, la pa - tria

ff

M. M. ♩ = 100.
Listesso tempo.

dir will_kom_men zu, der lie_ben Hei_mat ein Hur_rah!
 si ti stringe al cor, t'acco_glie lie_ta con a - mor!

dir will_kom_men zu, der lie_ben Hei_mat ein Hur_rah! Der
 si ti stringe al cor, t'acco_glie lie_ta con a - mor! I

dir will_kom_men zu, der lie_ben Hei_mat ein Hur_rah!
 si ti stringe al cor, t'acco_glie lie_ta con a - mor!

ff *p*

MATROSEN.
MARINARI.

Der Bru_der, die Schwester,
che gio_ju, fra_telli, è il

Won_ne, der Freu_de kann Niemand wi_der_steh'n!
cari, gli a_mici, u_niti ri-ce-der,

MATROSEN. - MARINARI.

süs_ses Wie_der_seh'n!
colmo del pia_cer!

Das Wie_sich fin_den im Le_ben hat Gott uns zum
Sof_frimmo abba_stanza tant' anni, u_ni_tì scor-

G I O R

MATROSEN.
MARINARI.

(Die Schiffsjungen herbeirufend. - *Chiamando i mozzi.*)

Reiht Euch an Hand in Hand zum frohen Tanz am Hei_mat -
a danzar liv_tì fuor, o voi di là uscite or,

Reiht Euch an Hand in Hand zum frohen Tanz am Hei_mat -
a danzar liv_tì fuor, o voi di là uscite or,

Troste ge_ge_ben!
diamo gliaf_fan_ni!

MATROSEN.
CHOR.

MARINARI.

MATROSEN.

strand!
or!

strand!
or!

CHOR.

Reiht Euch an Hand in Hand zum fro- hen Tanz am Hei- mat- strand!
a danzar lie- ti fuor a coi di la uscite or. or!

(I mozzi escono a furia
(Die Schiffsjungen stür -

dalla nave.)
men aus dem Kriegsschiff hervor.)

Nº 1. B. Ballet.

Alla breve quasi l'istesso tempo, un poco piu pesante. M.M. $\text{♩} = 80$.

(Tanz der Schiffsjungen. - Ballabile dei mozzi.)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The music includes a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece with a trill (tr) and a forte (f) dynamic marking.

Third system of musical notation, featuring a fortissimo (ff) dynamic marking and a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a crescendo (cresc.) marking and a forte (f) dynamic marking.

Fifth system of musical notation, featuring a dolce (dolce) marking and a fortissimo (fp) dynamic marking.

Sixth system of musical notation, featuring a fortissimo (fp) dynamic marking.

Seventh system of musical notation, featuring a fortissimo (ff) dynamic marking.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a trill. The left hand provides a harmonic accompaniment with a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte).

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a trill. The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte).

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo).

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *cresc.* (crescendo).

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Nº 1. C. Arie.

2. Scene. (Peter in Matrosentracht, auf der einen Schulter ein Ränzel von Theertuch, steht eine Weile auf
 PETER. den Verdeck des Schiffes. — *Pietro, da murriajo, con ispalla di tela incatramata, s'arresta alquanto sulla coperta del naviglio.*)

Sei ge - grüsst mein Hei - mat - land! Nach langer Jah - re Frist seh' ich dich
Salve a - te, mio pa - trio suol! Ti posso ri - ve - der do - po tant'

Recitativo.

Largo.

Maestoso.

Recitativo.

wieder!
ami!

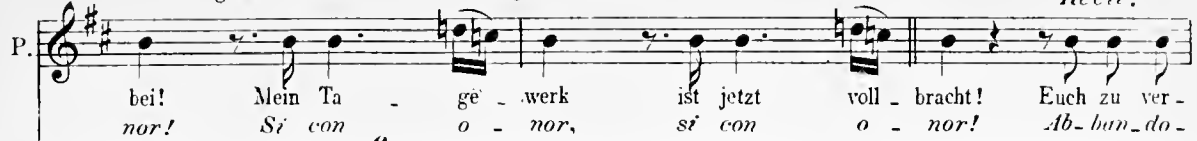
Als bra - ver Seemann 'er - füllt' ich mei - ne
Ar - di - to sempre coll'on - de contra -

Sei ge - grüsst am Hei - mat - strand!
Salve a - te sul pa - trio suol!

Pflicht, für treu - e Dienste fehlt mir's an Eh - ren nicht; die Zeit ist nun vor -
stai, e premi e lo - de o - cum - que me - ri - tai! Ri - tor - no con o -

Allegro maestoso. M.M. ♩ - 100. (*Pietro scende a terra, e depone sul tavolo sotto il tiglio.*)

(Peter steigt vom Schiffe ans Land, und legt sein Ränzel auf den Tisch unter m Lindenbaum.) *Recit.*

P. 

bei! Mein Ta - ge - werk ist jetzt voll - bracht! Euch zu ver -
 nor! *Si con o - nor, si con o - nor! Ab - ban - do -*



Nun ru - he aus im Va - ter - haus!
al suo va - lor ren - diam o - nor!



Nun ru - he aus, nun ru - he aus im Va - terhaus, im Va - ter - haus!
al suo va - lor, al suo va - lor ren - diam onor, ren - diam o - nor!





P. 

las - sen, nicht fer - ner mit Euch sein, kaum kann ich's fas - sen, es macht mir her - be
narvi, per sempre voi la - sciar, il ri - re - der - vi, ne - me - no più spe -



Largo, in tempo. M.M. ♩ - 72

P. 

Pein! Ihr Freun - de, ihr Brü - der, du stür - mi - sche
 rar! *A mi - ci, fru - tel - li! voi on - de che*



con molta espressione.

P.

Mee_res_braut, der kühn ich stets mich an_vertraut ich scheid, nie keh'r ich
contemplai, *ma-ro - si cui o - guor amai,* *ad - dio ri - cor - di*

Er trennt sich schwer vom lie_ben Meer!
Ei l'ampio mar non puoscor_dar!

P.

wie_der, lebt Al_le wohl, lebt wohl, lebt wohl, es pocht mein Herz so weh_muts-
bel-li! Ad - dio a voi dal cuor, dal cuor, che pal - pi - ta per voi d'a -

pp

Moderato marziale. m.m. ♩ - 88.

P.

voll lebt Freun_de Al - le wohl! Wenn der Ma_tro - se seit zwan_zig
mor, si si per voi da - mor! Chi per molt' an - ni per - cor - re

fp *p* *p*

P.  *3* *3* *3*

Jah - ren die See durch - fah - ren die kreuz und quer, kennt Frie - dens
l'on - de, ne ve - de spon - de. perlungo an - dur: non teme af -

pp

P.  *3* *3* *3*

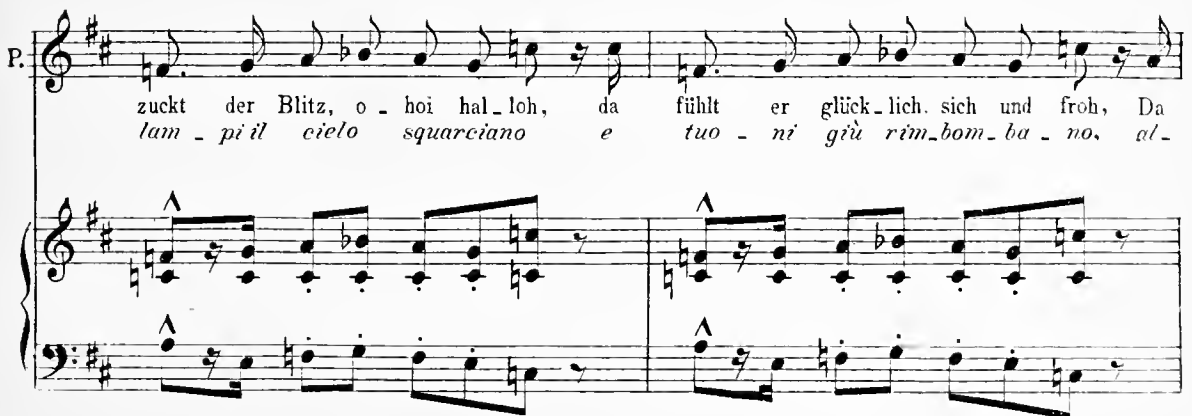
Lo - se und trau - te Wei - se im Bür - ger - krei - se er nim - mer -
fai - ni, ma dona il cuore qual primo a - mo - re al tor - vo

p

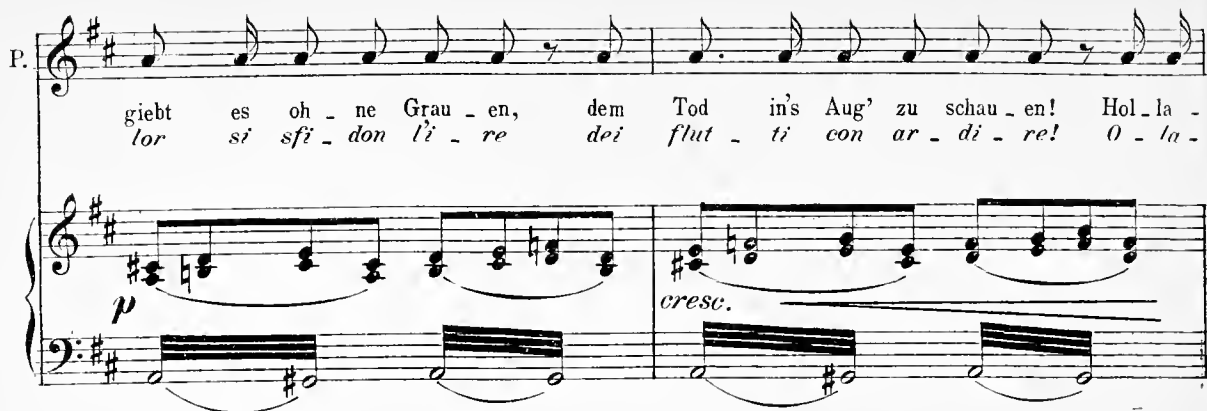
P. 

mehr! Er fühlt da - heim sich nur im Sturm. bäumt sich die Wö - ge auf zum Thurm, wenn
mar! Se la burasca in fu - ri - a e l'on - de il vento in - giù - ri - a, sè

pp *p*

P. 

zuckt der Blitz, o - hoi hal - loh, da fühlt er glück - lich. sich und froh, Da
lam - pi il cielo squarciano e tuo - ni giù rim - bom - bu - no, al -

P. 

giebt es oh - ne Grau - en, dem Tod in's Aug' zu schau - en! Hol - la -
 lor si sfi - don l'i - re dei flut - ti con ar - di - re! O - la -

p *cresc.*

Sostenuto. M.M. ♩ - 69.

P. 

ho! Die Eh - re ruft, Sieg o - der Tod! Das war mein Ge -
 o! O ma - ri - nar, con vien tot - tar! Lu - ra - gan ces -

f *fz*

P. 

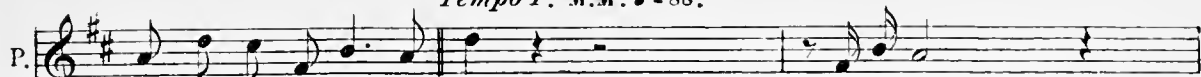
bot! Eh - re sei mein Hort, war mein Lo - sung - wort; drum sei ge -
 sò, l'onda si cal - mò, pa - ce ri - de - stò! Al suol na -

P. 

grüsst theu - re Stät - te, du ge - lieb - ter Strand, sei mir ge -
 ti - o ri - tor - no gui - da m'e - ronor! Pa - tria ti

pp

Tempo I. M.M. ♩ - 88.

P. 

grüsst mein schö-nen Va-ter-land! Hol-la-hoh!
ren-do del tuo sen-l'á-mor! o-la-o!



Fern, fern an fremder Stel-le treu-er siegreich be-
Là là sull'o-riz-zon-te lun-gi-si-di-le-












P. 

hol-la-ho! hol-la-ho, mein Va-ter-land hol-la-ho!
o-la-o! o-la-o, ti ren-do a-mor o-la-o!



stand, rasch, rasch trug ihn die Wel-le zu-rück ins Va-ter-land hol-la-ho!
guò qui, qui al patrio mon-te glorio-so ri-tor-no, o-la-o!













P.

Wenn die Kriegsfa - re auf - ruft zum Kam - pfe füllt des Seemanns treu - es
Se la tromba in guerra al - to ri - suo - na, for - te sen - te - si il

P.

Herz fri - schen Muth! Er fühlt sich hei - misch im Pul - ver - dam - pfe,
cuor pal - pi - tar! Se an - che l'on - da fie - ra rin - tro - na,

P.

freu - dig dem Va - ter - lan - de weihet er sein Blut! Wenn dann in Kampfes wil - der Eil' die
l'o - nor ci spinge all' ar - di - to lot - tar! Se il fu - mo poi av - vol - ge - ci, schiu -

P.

Faust er - fasst das En - ter - beil, weh' dir o. Feind und dei - nem Schiff, wir
man - te l'on - da bal - za - ci, e nel - la pu - gna per ca - lar la

P. pa - cken Euch mit sich - rem Griff, da gibt es oh - ne Grau - en dem
nu - ve stù nel fon - do mar, al - lor sì sfi - dan l'i - re dei

P. Tod in's Aug' zu schau - en! Hol - la - ho! Die Eh - re ruft, Sieg o - der
flut - ti con ar - di - re! o - la - o! o ma - ri - nar, con vien tot -

Sostenuto, M.M. ♩ - 69.

P. Tod! Das war das Ge - bot! Eh - re un - ser Hort, stets das Lo - sungs -
tar! Il pu - gnar ces - sò, il fu - ror cal - mò, pu - ce ri - de -

P. wort! Drum sei ge - grüsst heimat's Stät - te, du ge - lieb - ter Strand, sei uns ge -
stò! Al suol na - ti - o ri - tor - no, guida mè - ra onor, pa - tria ti

Tempo I. m.m. ♩ - ss.

P. grüsst du schö_nes Va_ter_land! Hol_la_hoh! _____ Hol_la_hoh! _____
 ren_do del tuo sen_lä_mor! o_la_o! _____ o_la_o! _____

Kühn mit Hel_den_muth, weih_te er sein
 Fi_do ri_tor_nò, pro_de ri_por_

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics 'grüsst du schö_nes Va_ter_land! Hol_la_hoh! _____ Hol_la_hoh! _____' and 'ren_do del tuo sen_lä_mor! o_la_o! _____ o_la_o! _____'. The second staff is the piano accompaniment, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It features a dynamic marking of *f* and includes triplet markings. The third staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef and a key signature of two sharps. It also features a dynamic marking of *f*. The fourth and fifth staves are the piano accompaniment, starting with a treble and bass clef respectively, and a key signature of two sharps. They feature a dynamic marking of *f* and include triplet markings.

P. Hol_la_hoh, mein Va_ter_land, hol_la_hoh! _____
 o_la_o ti_rendo a_mor, o_la_o! _____

Blut, treu dem Va_ter_land, hol_la_hoh! _____
 tò al_la_patria a_mor, o_la_o! _____

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It contains the lyrics 'Hol_la_hoh, mein Va_ter_land, hol_la_hoh! _____' and 'o_la_o ti_rendo a_mor, o_la_o! _____'. The second staff is the piano accompaniment, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It features a dynamic marking of *f* and includes triplet markings. The third staff is the piano accompaniment, starting with a bass clef and a key signature of two sharps. It also features a dynamic marking of *f*. The fourth and fifth staves are the piano accompaniment, starting with a treble and bass clef respectively, and a key signature of two sharps. They feature a dynamic marking of *f* and include triplet markings.

Nº 1. D. Sortie. *L'istesso tempo*. M.M. ♩ = 88.

JÖRGEN. (GIORGIO.)

Eilt der Heimkehr uns zu freu - en in die
Ri - tor - na - teui vostri ca - ri, ai pu

Ar - me Eu - rer Treu - en! Zum Fes - te dann versammelt
ter - ni fo - co - lu - ri Ed al festin ci ri - to -

Ja kommt, kommt gleich!
Audiam, audiam!

Euch!
drem!

Hur - rah! Hur - rah!
u - ra! u - ra!

cresc.

Allegro con brio marcato, quasi listesso tempo. M.M. ♩ - 100.

MATROSEN.

R.
H.
C.

Schäu - men - de Wel - len to - sen - des Meer - peit - schen den Schif - fer
On - de schäu - man - ti tor - bi - do mar - sem - pre ba - le - stran

Schäu - men - de Wel - len to - sen - des Meer - peit - schen den Schif - fer
On - de schäu - man - ti tor - bi - do mar - sem - pre ba - le - stran

Schäu - men - de Wel - len to - sen - des Meer - peit - schen den Schif - fer
On - de schäu - man - ti tor - bi - do mar - sem - pre ba - le - stran

rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
il ma - ri - nar - gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
il ma - ri - nar - gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

rast - los um - her; bald aus der Tie - fe bald von der Höh'
il ma - ri - nar - gri - da che fa - no tut - ti gio - ir

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell al-to spes - so suol - si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell al-to spes - so suol - si u - dir. — Pa - ce or go - drai

den Schiffer lockt die wil - de See! — Blick nur um dich
nell al-to spes - so suol - si u - dir. — Pa - ce or go - drai

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - matschon ruft sie dir
non vha più guai La pa-tria tua giu - li - va ti strin - ge al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - matschon ruft sie dir
non vha più guai La pa-tria tua giu - li - va ti strin - ge al suo

schon zei - get sich in Sicht die lie - be Hei - matschon ruft sie dir
non vha più guai La pa-tria tua giu - li - va ti strin - ge al suo

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will - kom - men
 cor, *tac-co - glie* con a mor, La pa - tria si - ti stringe al

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will - kom - men
 cor, *tac-co - glie* con a mor, La pa - tria si - ti stringe al

zu: Sei mir will - kom - men du! Sie ru - fet dir will - kom - men
 cor, *tac-co - glie* con a mor, La pa - tria si - ti stringe al

zu, sie ru - fet dir will - kom - men zu, der lie - ben Hei - mat ein Hur -
 cor, la pa - tria si - ti stringe al cor, *tac-co - glie* lie - tu con a -

zu, sie ru - fet dir will - kom - men zu, der lie - ben Hei - mat ein Hur -
 cor, la pa - tria si - ti stringe al cor, *tac-co - glie* lie - tu con a -

zu, sie ru - fet dir will - kom - men zu, der lie - ben Hei - mat ein Hur -
 cor, la pa - tria si - ti stringe al cor, *tac-co - glie* lie - tu con a -

rah!
mor!

rah!
mor!

rah!
mor!

rah!
mor!

(Tutti partono da diversi lati, Pietro resta solo.)

(Alle nach verschiedenen Seiten ab, Peter bleibt allein.)

ff *p*

pp

3. Scene. N^o 2. Recitativo und Romanze.

Sostenuto. M.M. ♩ = 58.

PETER.

Schon zwanzig Jah - re schwanden hin
Trascor-si son vent'an ni omi'

PIANO.

P. seit ich der Hei - math fer - ne bin! Ja Al - les find' ich wie ich's ver -
da che la patria abban-do - nai! Vi tro - vo an - co - ra o ca - ri oy -

P. las - sen; Die Häu - ser, die Gas - sen die Schen - ke ist dort, nur Je - la ist für e - wig
get - ti: e stra - de, e tet - ti, e mon - ti, e mar, sol Je - la non non sò tro -

P. fort!
rar! Hier sassen Bei - de wir so traut, doch bö - ser Nei - der, tü - ki - scher Ge -
Qui presso a me solea se - der! di bieca in - via per - fi - do po -

P. walt der musst ich mich fü - gen, von mei - ner Je - la
ter un di ne di - vi - se, e Je - la mi fu

P. schei - den, und ihr der süs - sen Braut ent - sa - gen im - mer dar, nun kehr! ich
 tol - ta, lei che già mia so - gnaì dovetti ab - ban - do - nar. Or riedo al -

P. heim, doch Je - la sucht um - sonst mein Blick, ach sie ist tod lässt mich im Schmerz zu -
 fin, ma Je - la ulimè non ri - ve - drò, el - la mo - ri e al pianto mi - ta -

Nº 2. B. Romanze. Andantino.

P. rück! M. M. ♩ - 40. Du mei - ner Ju - gend Hoff - nungs - stern einst so
 sciò! Degli anni miei sul ver - de april tu bril -

P. na - he, wie bist du jetzt so fern, dein treu - er Blick war all' mein Glück; aus weiter Fer - ne
 losti o stel - la mia gentil, e il tuo baglior m'accese il cor; lontani ma - ri

cresc.

P. zog ich hierher; du - bist ver - lo - ren, ich seh' dich nim - mer mehr! Ich fühl' wie
 io na - vigai, e l'ho per - du - ta, ne ti vedrò più mai. L'ul - ti - ma

P. arm und ein-sam ich bin, denn all' mein Hof-fen ist nun da-
spe-me fug-ge dal sen, mi-sero e so-lo mi sento ap-

Ped. *cresc.*

P. hin; mich trieb mein Schick-sal weit ü-bers Meer! Mein Schwur hielt mich fest-ge-bannt,
pien; ad al-tri li-di me pel-le-grin lu fè spinse ed il de-stin,

ff *p*

P. es galt Ehr und Va-ter-land! Du zogst noch wei-ter, dich find' ich nim-mer-
la fè data al patrio suol; Tu pur lon-ta-no, lontan spiegesti il

ff *p* *pp*

(Sein Ränzel wieder nehmend. - *Riprendendo il suo fardello.*)

P. mehr! Ja du zögst vor-an in je-nes Land, du
voll! Più mai ti ce-drò o Je-ta, lon-

p

(geht langsam und traurig gestimmt ab. - *esce lento e triste.*)

P. brachst der Her-ze-band!
tan spiegesti il voll!

pp *ppp*

4. Scene. N^o 3. Recitativo und Aria buffa.

Allegro. m.m. ♩. 104.

(Strepitando nell' osteria di Jela.)
(Streitend in Jelas Schenke.)

NICOL .

(Heftiger Streit in der Schenke.)
(Violento alterco nell' osteria di Jela.)

Hi - naus! Hi - naus!
Va fuor! Va fuor!

QUIRINUS .

Die - ses mir? Mehr Ma -
Quale ardir? ruoi fi -

PIANO.

N.

Ich wer - de Dich er - schla - gen, hi - naus! hi -
Ti rom - pe - rò le co - ste! Va fuor! va

QUIRINUS .

nier!
mir?

Wel - che Ro - heit, Welch' Be - tra - gen!
Mal - cre - a - to! Scre - un - za - to!

N.

naus!
fuor!

das woll'n wir seh'n! (Quirino vien visibil men -
Ti fu - rò an - dar! te lanciato fuori.)

QUIRINUS .

Ich will nicht geh'n!
Vo qui re - star!

Schur - ke!
Bir - ba!

Recit. Molto moderato. m.m. ♩. 76.

QUIRINUS .

Ihr treibt mich hi - naus, mich, ilhren Vormund? Mich den Po - de - sta? Mich? Un - er -
Mhan fat - to sal - tar! Me? il tu - to - re, me? il Po - de - stà, me? e per -

QU
 hört! Ich wöllt' in Sitt' und Eh-ren, der Wir-thin Hand be-geh-ren, der Bursche, ehr-ver-
 chèn? *Per-chè con mira o-ne-sta, la man di Jela ho chiesta, e quel brigante io*

QU
 ges-sen, wagt's sich mit mir zu mes-sen; er will ihr Herz be-zwin-gen, doch nie wird's ge-
 te-mo mi vuol vo-gar sul re-mo; nu cam-bie-rem di tuo-no, ve-dre-mo chi

QU
 hn-gen, ein Mann wie ich kann Al les zwin
 so-no, e co me io fischio tut-ti hun da bul-

QU
 gen! Im Am-te im Le-ben, ge-hor-sam, er-
 lar! de-vo-tu si-len-te pre-ten-do la

QU
 ge-ben, darf Kei-ner sich rüh-ren, Je-der muss auf's Wort pa-ri ren!
 gen-ti, nè un det-to, nè un mot-to o tut-ti in gabbia faccio an-dar-

Nº 3. B. Aria buffa.

Allegretto maestoso assai.

QU. *M.M. 9c.*

Pe - re - at mun - dus fi - at ju - sti - ti - a
 Pe - re - at mun - dus fi - at ju - sti - ti - a

QU. das ist mein Wahl - spruch, mei - ne De - vi - se! Das ist mein gros - ses
 Quest' è il mio mot - to la mia di - vi - sa! sol que - sta vo - se -

QU. Wort und stets am rech - ten Ort. Pe - re - at mun - dus fi - at ju -
 quir adesso e in av - ve - nir. Pe - re - at mun - dus fi - at ju -

QU. sti - ti - a! So am - tir' ich, so Di - ri - gir' ich und Al - les,
 sti - ti - a! Co - s'è qui - do, comandi af - fi - do e sempre

QU. *stentato.* Al - les muss am Schnür - chen geh'n! Ak - ten, Fas - zi - keln in hun - dert
a tempo. pronto son a e - sa - mi - nar! At - ti, me - mo - rie, stan ne' fa -

colla voce. *pp* *molto delicato.* *tr*

QU
 Schran-ken steh'n wohl re - gi - strirt, doch soll ein Amts - be - scheid sich schnell ent -
sci - co - li tut - ti a. do - ver; se car - te cer - can - si per cer - te

QU
 wi - ckeln ist nichts zu fin - den, Al - les ist ver - wirt! Da stürz' ich
sto - rie, che non si tro - vin suo - le ac - ca - der! Al - lor rab -

QU
 wü - thend, Ver - der - ben brü - tend, gleich ei - ner Meu - te auf mei - ne
bio - so se - ver fu - rio - so io chiù - mo o - gnu - no ad - u - no ad

QU
 Leu - te, die Schaar der Schaa - fe bebt vor der Stra - fe, so halt' ich's
u - no in - du - go il ve - ro con vi - so fie - ro, e per pu -

Meno.
calmando.

QU
 stets nach Vor - schrift und Ge - setz, nach Vor - schrift und Ge - setz! Pas - sirt im Amts - ge -
nir lu colpa sto a sco - prir, la col - pa sto a sco - prir! Ma - se pe - rò a

f
sempre colla voce.

QU. drän - ge mir selbst solch ein Mal - heur, auch da noch bin ich stren - ge neh - m' An - dre da - rum
 cu - so ei - fos - se mio l'er - vor, io abbas - sando il na - so ris - petto il sacro -

Tempo I.

QU. her! — So hand' ich stets als Chef kor - rekt, der schlaue al - le
 nor! — Si de' co - sì a - gir, pu - nir, per sul - vo dal

QU. Feh - ler ver - steckt ja Pe - re - at ju sti - ti - a fi - at fiat
 guscio sor - tir Pe - re - at ju - sti - ti - a fi - at fia

QU. mun - dus! Ich kom - bi - ni - re, und pro - zes - si - re, ich con - fron -
 mun - dus! Fo - giù - di - ca - re e - sa - mi - na - re faccio ar - re -

QU. ti - re, und in - haf - ti - re, ich con - dam - i - re klug und ge - recht die Leu - te ü - ber -
 sta - re, im pri - gio - na - re, e con - dan - na - re co - me con - vien! Tre - men - do co - me

QC.

fall' ich wir ei - ne Bom - be knall' ich sanft mahn' ich o - der gal - lig
 bom - ba e - fol - go - ri - to - nam - ti, ri - chia - mo gli a - bi - tan - ti

QC.

zur Or - dnung und zur Pflicht! So will's mein Wahl - spruch, mei - ne De -
 all' or - di - ne all do - ver! Quest'è il mio mot - to, la mia di -

QC.

vi - se, ich steh' als Rie - se vor dem Ge - richt, gi - gan - tisch steh' ich
 vi - sa, quest'è mia gio - ia il mio pia - cer, mia gio - iu mio pia

QC.

da, gi - gan - tisch steh' ich da, ja mein Wahl - spruch bleibt: Pe - re - at
 cer mia gio - ia mio pia - cer! Sem - pre ru - mi - no: Pe - re - at

allargando.

QC.

mun - dus, pe - re - at mun - dus, wenn mir's nur gut geht, das
 mundus, pe - re - at mundus, fi - at ju - sti - ti - a, ju -

QU. nenn' ich. Ju - sti - ti - a, ju - sti - ti - a,

QU. a, pe - re - at mun - dus et fi - at ju - sti - ti - a, pe - re - at mun - dus et fi - at ju - sti - ti - a.

QU. *più animato.* a, pe - reat mun - dus, fi - at ju - sti - tia, pe - reat a, pe - reat mun - dus, fi - at ju - sti - tia, pe - reat

QU. mun - dus, fi - at ju - sti - tia, ju - sti - ti - a, mun - dus, fi - at ju - sti - tia, ju - sti - ti - a.

QU. *(will abgehen, begegnet Peter. - per partire, s'imbatte in Pietro.)* a! a!

N^o 4. A. Recitativo Duettino und Barcarole.

5. Scene.

Recitativo. m.m. $\text{♩} = \text{so}$.

PETER.  Meint ihr mich?
Dite a me?

QUIRINUS. *in tempo Maestoso.*  Ein Frem-der! Wer ist er? Wie heisst man? Was sucht man? Wem denn
Fo-re-sti! Ehi di-te? Chi siamo? Che vuoi? A chi

PIANO. 

P.  Ich heis-se Pie-tro An-tonio Dor-sal-li Mars-gast bin ich der. Cor-vet-te. Dek-
Mi chiamo Pie-tro An-tonio Dor-sal-li. son qui gab-bier, ti-monter, istru-

QU.  sonst?
poi?

P.  fi-no! Und wer seid ihr? Wem denn sonst?
to-re! E tu chi sei? A chi poi?

QU.  Schon gut! Meint ihr mich? Ich heisse Licio, Qui-ri-no de
Va ben! Dite a me? Mi chiamo Lucio, Qui-ri-no de

P.  Schon gut! Jetzt En-rés Amt's zu
Va ben! Quest'oggi ancor v'in-

QU.  Gal-li, bin hier im Amt Po-de-stà, O-ber-richter! Wie-so?
Gal-li, son qui Pre-tor, Po-de-stà e ben altro! E che?

PIANO. 

P. 

QU. 

PIANO. 

Recit.

P. wal - ten ver - langt von Euch die Pflicht! Drei von der Mannschaft, gehn heu - te noch nach
 com - be al - to - ra fun - zio - nar: Dell' e - qui - pag - gio fi - ni - scon di ser -

P. Haus, auch ich hab' mei - nen Ab - scheid, vom Dienste tritt' ich aus! Nun denn, Er - satz zu schaffen
 vir ben quattro ma - ri - na - ri, tra questi io pur cison, Or ben! d'uf - fi - cio dev spect -

P. ist so - gleich Herr Po - de - sta an Euch
 tar a Voi la ciurma u com - ple - tar! (lebhaft, freudig. - vivamente, con gioia.)


Q: Das ist mir Recht, das ist nicht
 Va bene assai, va bene as -

Q: (geheimnisvoll.)
 (con mistero.)

schlecht, Re - kru - ten stell' ich gleich! Präch'tige Ker - le, ke - ke Bursche! Der Ei - ne denkt Euch
 sai, vi ser - vi - rò a do - ver! Bei ra - gaz - zi, bal - dan - zo - si! Un d'essi osò pr -

P. 

Ihr habt auch ein Liebchen (*con comica passione.*)
U - na bel - la dunque? (mit komischer Leidenschaft.)

QU. 

nur, macht mei - ner Braut die Cour!
sin sul re - mo a me vo - gar! Ein schö - nes
Che tanto



QU. 

Mädchen, die brav und sittsam mich schätzt und höch ver - ehrt! Dort wohnt sie, es ist
m'ama e che m'a - jora, che strugge - si per me! Vi - ve là, nome ha



P. 

Je - la?
 Je - la?

QU. 

Je - la, mei - ne Mün - del; das Recht auf ih - re Hand sei mein, der
Je - la, mia pu - pil - la e mia la vo - glio far e la fu -



Allegro maestoso assai. M.M. ♩. 96.

QU. 

Vor mund soll ihr Gat - te sein! Denn Pe - re - at mun - dus fi - at ju -
rò, è mia di - vi - sa o - gno - ra: Pe - re - at mun - dus fi - at ju -



QU.

sti - ti - a, ju - sti - ti - a, pe - re - at
sti - ti - a, ju - sti - ti - a, pe - re - at

(Geht unter dem lang haltenden Triller ab - *parte tenendo il trillo.*)

QU.

mun - dus et fi - at ju - sti - ti - a.
mun - dus et fi - at ju - sti - ti - a. *stringendo.*

Recitativo (Pietro allein. - *Pietro solo.*)

P.

Ei, das scheint nicht rich - tig! Der Al - te passt zum Bräu - ti - gam - mir
Par mi un po - co stor - ta! Il vecchio qualche ti - ro pen - sa

P.

schlecht; das Mä - del oh - ne Zwei - fel liebt je - nen ar - men Teu - fel? drum trennt er
fur, sa - gri - fi - car in - ten - de un qualche meschi - nel - to. Non sa - rà

P.

sie! Ach! Das ruft mein eig - nes Schick - sal vor mei - nen Blick zu
mai, no! sa - pro ben im - pe - dir - lo, la tra - ma svea - te -

Allegro brillante .

JELA .

NICCOL .

PETER .

PIANO .

(Beide noch in der Schenke. - *entrambi ancor nell' osteria.*)

M. M. ♩ = 160.

0 Je - la.
0 Je - lu

rück!
rò!

Je - la? was hört' ich?
gen - te s'ap - pres - sa!

mein Al - les! ich muss schei - den, doch bald kehr' ich zu -
mio tut - to! Or lu - scür - ti! ma pe - rò tor - ne -

Klar - heit viel leicht wird mir, dess halb lausch' ich hier!
for - se sco - prir po - trò, ad u - dir sta - rò!

(Jela und Niccol treten auf. - *Jela e Niccol' escono.*)

rück!
rò!

Keh - re bald,
oh si, sì.

bald zu - rück!
tor - ne - rò!

tr

a

a

ff

mf

J. *Wonne und Liebe, Gioja, a - more, In dei - nen Nel - la tua*

N. *Wonne und Liebe, bringt die - ser Stun - de kur - zes Glück! In dei - nen Gioja, a - more, do - nu quest' o - ra di pia - cer! Nel - la tua*

J. *strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich See - lig - keit, fro - hes Ent - ma - gi - ca, vi - va pu - pil - la l' a - mo - re specchia - si che in sen - ti*

N. *strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich See - lig - keit, fro - hes Ent - ma - gi - ca, vi - va pu - pil - la l' a - mo - re specchia - si che in sen - ti*

J. *zü - cken! a a a a a a a bril - la, si - ri flet - te nel mio cuo - re o - qui a - sco - li - so*

N. *zü - cken! Dich be - sit - zen theu - res We - sen wär' ein himm - li - so bril - la, si - ri flet - te nel mio cuo - re o - qui a - sco - li - so*

J. *sches Ge - schick! Je - la du nur al - lein sollst der Glücksstern mir sein! tuo pen - sier! Je - la vie - ni al mio sen, tu sol tu sei il mio ben!*

N. *sches Ge - schick! Je - la du nur al - lein sollst der Glücksstern mir sein! tuo pen - sier! Je - la vie - ni al mio sen, tu sol tu sei il mio ben!*

J. Sieh mit der Nach - ti - gall fle - hen - den Kla - gen a
 Co - me di ron - di - ne fle - bil la - men - to, u

N. Sieh mit der Nach - ti - gall fle - hen - den Kla - gen
 Co - me di ron - di - ne fle - bil la - men - to,

mf

J. klag' ich Dir! Was ich mit Wor - ten dir nie - mals kann sa - gen
 nel suo vol! tal' è pa - te - ti - co anco il mio ac - cen - to,

N. Was ich mit Wor - ten dir nie - mals kann sa - gen
 tal' è pa - te - ti - co anco il mio ac - cen - to,

mf

J. a
 a

N. sagt dir mein Blick, dient als Bo - te mir!
 che chia - ro di - ce quant' è il mio duol!

p

J. a
 a ja nur dir! a
 del mio duol!

N. Je - la du al - lein, du al - lein
 Je - la tu mio ben, tu mio ben

tr

ad libitum.

J. 

N. 

sollst mein Stern, mein Him - mel sein!
vie ni a me, a que - sto sen!

colla voce.



J. 

pp *allargando.* *rall. assai.*

Ach theurer komm zu_rück ach bald,
a me tu tor - ne - rai, ah si,




J. 

Tempo I.

bald, wer_de mein ach bald, bald a ach
si, mio sa - rai ah si si a a ah



J. 

ja Won_ne und Lie_be a
si gio - ja, a - more a

N. 

Won_ne und Lie.be bringt die_ser Stun_de kür - zes
gio - ja, a - more do - na quest' o - ra di pia



J. In dei - nen strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich
 Nel - la tua ma - gi - cù, vi - va pu - pil - lù l'a - mo - re

N. Glück! In dei - nen strah - len - den, lieb - li - chen Bli - cken spie - gelt sich
 cer! Nel - la tua ma - gi - cù, vi - va pu - pil - la l'a - mo - re

J. See - lig - keit, fro - hes Ent - zü - cken, a a a
 specchia - si che in sen ti bril - la a a a

N. See - lig - keit, fro - hes Ent - zü - cken, dich be - sit - zen theu - res
 specchia - si che in sen ti bril - la si ri - flet - te nel mio

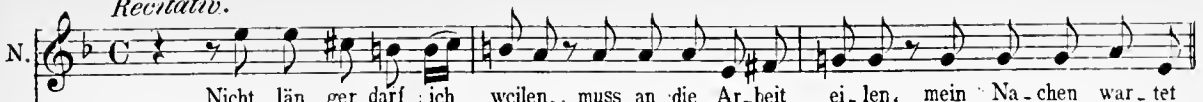
J. a a a a

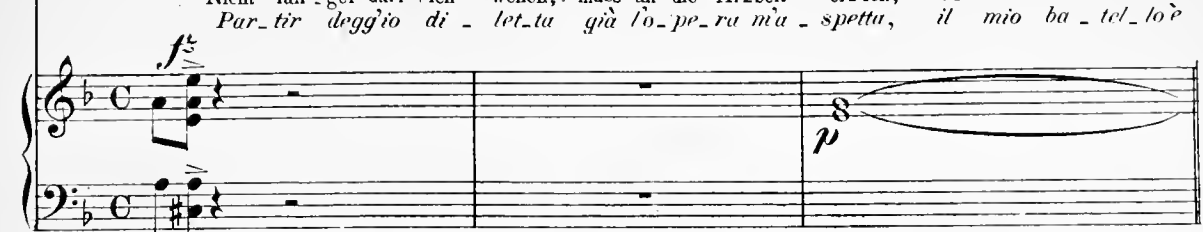
N. We - sen war ein himm - li - sches Ge - schick! Je - lä du nur al -
 cuo - re o - gni a - sco tuo pen - sier! Je - lä vi - ni ol mio

J.

N. kein sollst der Glücksstern mir sein!
 sen, tu sol tu sei il mio ben!

Recitativ.

N. 
 Nicht län-ger darf ich weilen, muss an die Ar-beit ei-len, mein Na-chen war-tet
Par-tir deggio di-let-ta già lo-pe-ra m'a-spetta, il mio ba-tel-lo è



a tempo moderato.

J. 
 Bleib' nicht lan-ge fort von mir, denk' mein Vor-mund ist gleich hier sieht er dass du fern von
Lungi a lungo non ti star, può il pretore ri-tor-nar, sei ti sappia via di

N. 
 dort! M.M. ♩ - 100.
 là!



J. 
 mir!
 quà!

N. 
 Was der Ra-be, die-ser Luchs, so ein Schleicher, so ein Fuchs sei-ne Ab-sicht ist gar
Quell' a-stu-to pal-to-nier, con quel grifo da spar-vier; ben tra-re-do il suo de-



N. 
 fein! Er will uns nur ent-zwei-en, um selbst um Dich zu frei-en, doch das darf nie-mals
sir! A me-rapirti ei-trama e far-ti sua-poi brama, ma-lo fa-rò pen-



J. *Mäss' ge dich!*
Cessa ohimè!

N. sein! Das will ich ihm ver lei - den, ha! das soll ihn ge - reün! Nein, nein, nein,
tir; se non desiste il giuro, dal sen gli struppo il cor! Strozzar lo

p cresc. sf p

J. *lusingante.*
Hö - re mich!
Torna in te! Wess_half sich so er - re - gen, du weisst ich bin dir
Mio ben ritorna in cal - ma, quel can - to fammi u -

N. nein! Ich schla - ge drein!
co! Lo sbra ne - rò!

sf p sempre colla voce.

J. treu, dein Zorn wird bald sich le - gen singst du das Lied auf's Neu, das dir einst mein Herz ge -
dir che mi con - so - la l'alma dun dol - ce sov - ve - nir, la can - zon ripeti un -

J. wann, wir schei - den ru - hig .dann!
cor che min - ne - briò dü - mor! a tempo.

N. Es sei! Ich ver - träu - e dei - nem
Ah, si! Bando all'ira, al li -

a tempo. mf p

N.
 Wort, hur - rah! Ja - gen wir die Gril - len fort! Ha - ho! Hola - ho!
 vor, ar - rah! Lu can - zon ullieti il cor! A - ho! Olaho!

Andantino con moto. M. M. ♩ = 66.

N.
 holaho!
 olaho!

Mein treu - er Kahn, auf hel - ler Bahn
 O mio battel a chiaro ciel

N.
 leit' mich zur trau - ten Stel - le, dort har - ret mein schön Liebchen fein,
 ne va leggie - r su londa, il mio te - sor con ansio cor

N.
 schnell spu - te dich o Wel - le! Trotz - spie - gel hel - len und küh - len
 m'at - ten - de su la sponda, t'affretta al li - do bat - tel mio

N.
 Wel - len, a - ho, a - ho a - ho, a - ho, a - ho, a - ho! brennt doch das
 fi - do, a - ho, a - ho, a - ho, a - ho, a - ho, a - ho! e il mio te -

espress.

J. Drauf geb' ich schnell die Antwort dir!
Con parlar - dor rispon - do a te!

N. Herz mir lich - ter - loh!
sor ab - brac - ce - rò! Ach gib sie
Rispondi a

p dolce.

J. O treu - er Kahn, schwimm rasch her - an ich lausch' den Ru - der - schlägen
O tu bat - tel, del mio fe - del giù l'ugil voga in - tendo,

N. mir!
me! Ho - la - ho!
O - lo - ho!

p *ff*

J. wenn ich dich seh' in mei - ner Näh' jauchz' ich dir froh ent -
ne va leggier come il pensier; con an - sio cor t'at -

J. ge - gen, durch schnei - de schnelle die Sil - ber - wel - le, a - ho, a - ho, a -
ien - do, t'affretta al li - do, bat - tel mio fi - do, a - ho, a - ho, a -

J. ho, a-ho, a-ho, a - ho, dein Lan-den macht mich gar so froh!
 ho, a-ho, a-ho, a - ho, *fm-chè il mio ben non ap - pro - dò!*

N. Doch ruft die
dol. assai. Ma or dur-

espress.

J. Leb' wohl! Auf dei-ner Fahrt be-glei-tet dich mein Sinn
Mio ben! il mio pen-sier compagno a te sen vien;

N. Pflicht, ich muss jetzt wei-ter zieh'n, le - be wohl! Doch kehr ich
ver la-sciarti mi con - vien, pen - sa a me! Con-for-ta il

J. Leb' wohl! Mit dir kehrt wie-der dann mein Herzens-glück, leb'
mio ben, in ri-re-der-ti sol conforto a - vrò, mio

N. bald, mein Schatz zu dir zu - rück, leb' wohl!
cor, ben tosto tor-ne - rò, ah si!

J. wohl, leb' wohl, #Gott ge - leit dich. Er ei - let
ben, mio ben, Dio ti gui - di! La ri - va

(ihn nachsehend.)
 (seguedolo collo sguardo.)

J. *so schnelle, schon ist er zur Stel_ le, ja, ja, schon fasst er*
già varca, già toc_ ca la barca, sì, sì, lu monta

J. *flink, rasch das Ru_ der, nun fliegt da_ hin er stolz und frei! Ach Himmels_*
già, già si scosta, or vo_ lu li_ be_ ro sul mar! Gran Dio del

(vortretend.)
(venendo innanzi.)

Più largo.

J. *va_ ter uns_ rer Lie_ be Schüt_ zer sei, ein En_ gel*
ciel ar_ ri_ di al no_ stro pu_ ro u_ mor, un an_ giol'

J. *kom_ me uns zum Trost her_ bei!*
man_ da me con so_ la_ tor!

Moderato assai. m.m. $\text{♩} = 80$.

JELA.

(Peter der die vorige Scene belauschte, tritt von Jela unbemerkt hervor.)
(*Pietro che osserò la scena precedente, s'avvanza non veduto.*)

PETER.

Der Ab - schieds - gruss, den herzlich man
Non c'è che dir, l'addio fu

PIANA.

tauschte, wie ich er - lausch - te; er war zwar in - nig sehr, doch auch von
dolce se ben in - te - si, ma non fu ga jò offè! l'amante al

J.

Was hör' ich? ein
Chi'è questi? che

P.

Kummer schwer! ver - steh'! oft bringt auch Lie - be - Weh!
certo gli è! Sì sà! spine in amor pur r'hà!

J.

Fremder!
vuole?

Was sagt er? wie meint er?
Che di - ce? che intende?

P.

Hab' mir's gleich ge - dacht;
Me l'i - ma - gi - nai,

hab's auch durch - ge - macht!
duot ch'io pur pro - vai!

J. Ver_zeit mein Herr; was hier ihr ge - se - hen, ich wills ge -
 Perdon Si - gnor, cre - de - vo, nol nego, che niun ve -

J. ste - hen! Den Un_recht war es nicht, ich ken_ne Sitt' und Pflicht! - Ja, ja,
 des - se, ma quel che fe - ci af - fe de - lit - to poi non è. Ebben!

(schnippisch.)
 (indispettita.)
 J. Ihr habt ganz recht ge - seh'n (con ruvida bonarietà.) Ach das wä_re frei_lich:
 si, si, ve - de - ste (mit derber Gemüthlichkeit.) Oh ma_gari in quanto a
 P. Nun! So wird man bald ein Pär_chen!
 Mo! al - lo - ra si fa il pa - jo!

J. Recht! Ach die Menschen sind gar schlecht!
 me Ma_la gente al mondo v'è.

P. Nu? wo hapert's lie - bes Närrechen? Das er_fuhr' ich auch an -
 To! e doce è dunque il gua jo? Ah! pur troppo, io pur lo

L'istesso tempo. M.M. ♩. 76.

J. We_nig Hoff_nung ha_ben wir
Quasi *speme più non* *ho!*
cantabile molto espressivo.

P. mir! Ja auch ich be_sass ein Herz das liebend
so! *A me* *pur* *s'offerse un dì* *di donna un*

P. für mich schlug in Lust und Schmerz; sie war so hold, so gut so
cor che amante al mio *s'u - ni,* *e gio - ja e* *duol,* *speran - ze e*

J. Ja so lie - be -
Si *co - si pur*

P. treu, er_ken - nen musst ich stünd - lich neu, das nur für mich al -
fè, *più e gen - til* *par - tia con* *me,* *a - vea quel - la fe -*

J. voll spricht auch Ni - col! Son - der_bar ja auf Ehr;
suol *par - lar Ni - col. Stra - no assai* *pal - pi - tar*

P. lein sie konnt ge_schaf_fen sein! Wir schwelg - ten in
del *per me cre - a - tu il* *ciel,* *o giorni* *be -*

J. *ah-nungsvoll er-greift mich die-se Mähr'!*
mi fa il cor il me-sto suo par-lar!

P. *Won-ne, ja! Schwö-ren Treu' in seel'-ger*
a-ti ah! Lie-to spar ge-rei suoi

tr

(*con passione crescente.*)
(mit steigenden Affekt.)

P. *Lust, von Argwohn frei war uns're rei-ne Brust, so leb-tén wir*
fior pare a il de-stin sul santo nostro a-mor, a-man-ti, co-

J. *see-lig ganz uns'rer Lieb'al-lein, Je-la wärs't du jetzt noch*
stan-ti ne fea beati ap-pien! Je-la an-cor f'aves-si al-

J. *Wie? Je-la? Was hör' ich?*
Ah Je-la? che sen-to!

P. *mein, o Je-la mein! So nannt' sie*
men, f'aves-si al-man! Suo no-me

tr

p

J. *Wo lebt sie? Wo ist sie?*
E do - ve sen vi - ve?

P. *sich!*
fu! *Sie ist nun*
Non ri - ve

Poco più animato. M.M. ♩. 100.

J. *Ach!*
Ah!

P. *tot!*
pü! *Ein Wüst_ling ohn' Er -*
A lei sue bra_me

J. *Was dann?*
E poi?

P. *bar - men kam frev_len Muth's hie - her und jag - te mich den Ar - men hin - aus auf's wei - te*
volve un vile e crudo al par, dal fianco suo mi tol - se, mi spinse via pei

J. *Mein Gott!* *ja, ja,* *ge - wiss,*
O ciel! *se mai!* *si, si,*

P. *Meer!* *Ver zweif - lung er - griff mich, mein herz - zer - reis - send*
mar, de - li - rio m'in - va - se, io ge - nu - fles - so in -

J. *ja!* *ah!* *Er* *ist's!*
è *lui!*

P. *Fleh'n* *fand* *kein* *Ge - hör* *und* *mei - ne*
van *pian - si e* *pre - gai* *e* *la mia*

poco rit. *a tempo.*
(sinkt erschöpft auf eine Bank.)

J. *Je - la* *sah* *ich* *nie - mals* *mehr!*
Je - la *più non* *vi - di* *mai!*

P. *cola voce.* *a tempo.*

Andante. *M.M. 56.* (Jela wie von einen

J. *Ist* *dir* *be -*
Se t'è *con -*

P. *p* *dimin.* *- et - rallent.* *pp* *pp* *pp*

Gedanken beseelt, - *Jela come scossa da un pensiero.*)

J. *schie - den* *ein* *treu - es* *Herz,* *wahr* *es* *hi - nie - den* *vor* *Tren - nungs -*
ces - so *tro - va - re un* *cor,* *vi - vi* *per* *es - so,* *ser* *ba - gli a -*

J. *schmerz,* *wenn* *nichts* *dir* *blie - be,* *das* *Herz* *dir* *bricht,* *die* *er - ste*
mor, *pur* *trat - to al* *i - mo* *d'af - fun - ni e* *guai,* *lù - mor* *tuo*

PETER.

J. *Lie - be ver - gisst man nicht! Dies Lied? ist's ein Zau - ber*
pri - mo non scor - di - mai! O ciel! questa è la can -

J. *Im Lauf der Jah - re wenn viel auch schwand, Lie - be die*
Può il tem - po im - pe - ro su tut - to a - ver, sull' a - mor

P. *traum? Ja, ja! (Peter, der mit grosser Aufmerksamkeit das Lied verfolgt, belebt sich immer mehr und mehr.)*
zon; si, si! (Pietro che segue il canto con sempre maggior sorpresa ed emozione va sempre più animandosi.)

J. *wah - re halt e - wig Stand! Wenn nicht's auch blic - be, das Herz dir*
ve - ro non ha po - ter, un nuo - vo af - fet - to sta - nisce e

J. *bricht, die er - ste Lie - be ver - gisst man nicht!*
muor, nu vi - ve in pet - to il - primo a - mor!

P. *Allegro non troppo quasi moderato. M.M. ♩. 104.*

pp *O sprecht! Das Lied das ihr ge - sun - gen, wer hat es Euch ge -*
Oh di! Chi mai co - de - sto can - to, chi mai te l' in - se -

JELA.

PETER.

P. *leht?* Die Müt-ter sangs den Ster-nen und weinte. O sagt: Hat sie vom Schmerz be-
gnò? *Miu ma-dre lo scio-glie-a* *piangen-do* O *dè!* *eil la-bro suo tra!*

P. *zwungen* den Sinn Euch auch er-klärt? Sie sprach von ei-nem Fer-nen! Der Mann den sie er-
pianto il sen-so tensve-lò? *Dun uom lontun di-ce-a!* *Eh-ben quell'uom lon-*

cres- cen- do.

J. Nun? Sprecht! Ach!
Che? *Che?* *Ah!*

P. *wähn-te,* nach dem ihr Herz sich sehn-te, der Mann steht hier vor dir! Du bist
to-no, da lei chiama-to in-va-no, to vedi in-nan-zi a te. Si la

incalzando. *appassionato.*

J. Ach wie so froh mein Herz er-glüht, 's ist Wahr-heit!
Mi balza il cor be-a-to ap-pien, oh pa-dre

P. *mei-ner Je-la Kind, o kom-me! komm' an mein pochend Herz ge-*
fì-gliu mia tu sei, o pi-a! Vie-ni agli am ples-si miei ah

J. Ja ein neu-er Lenz für mich er blüht!
si di nuo-va vi-ta e lie-to il sen! *più agitato.* (mit Entschiedenheit, - *deciso.*)

P. *schwind!* ja kom-me! Nein! Du sollst kein O-pher wer-den, der armen Mutter
vien sei mi-u! *No! dell' or-ba ge-ni-tri-ce la sor-tenon a-*

P. 

gleich, sollst glücklich sein auf Erden dich fühlen froh und reich! Der Mäñden du er - koren, dem Treue du ge -
vrai, ben più di lei fe - li - ce lieta d'amor vi - vruì, lui che il tuo cor pos, siede, l'uom cui giurasti

J. 

Ach ———— welch hohes Glück ich fand
Ah ———— di più non so bra - mar

P. 

schworen, er soll dein Gat - te sein! Nimm ———— des treuen Seemanns
fe - de, sol lui, sol lui l'a - vrù! Si ———— tel giura un mari -

*Andante, M. M. ♩ - 56.
 mezza voce.*

J. 

Im Lauf der Jah - re wenn viel auch schwand, Lie - be die wah - re halt e - wig Stand! Die herbsten
Può il tempo im - pe - ro su tut - to a - ver, sull' a - mor ve - ro non ha po - ter, scordar può il

P. 

Hand! Im Lauf der Jah - re wenn viel auch schwand, Lie - be die wah - re halt e - wig Stand! Die herbsten
nar! Può il tempo im - pe - ro su tut - to a - ver, sull' a - mor ve - ro non ha po - ter, scordar può il

poco cresc.

cresc. assai.

J. 

Lei - den, die Herzens Freuden, was man be - ses - sen kann man ver - ges - sen, doch er - ste
co - re gioja e do - lo - re, scordar può eb - brez - ze, fusti e ric - chezze, ma il pri - mo a -

P. 

Lei - den, die Herzens Freuden, was man be - ses - sen kann man ver - ges - sen, doch er - ste
co - re gioja e do - lo - re, scordar può eb - brez - ze, fusti e ric - chezze, ma il pri - mo a -

L'istesso tempo.

J. *ff* Liebe vergisst man nie! —
more non puo scor - dar!

P. Lie - be vergisst man nie! —
mo - re non puo scor - dar!

Pietro sinkt gerührt auf einen Stuhl zurück. Jela ist vor ihm niedergekniet.
Aus der Entfernung hört man Niccol's Barcarole.

*Pietro cade commosso sur una sedia;
Jela s'inginocchia dinanzi a lui.
In lontananza s'ode la barcarola di Niccol.*

NICCOL aus der Entfernung.
da lontano.

N. Mein treuer Kahn auf hel_ler Bahn leit mich zur trauten Stelle,
O mio battel a chiaro ciel ne va leggier su l'onda,

CHOR aus einer Kirche am entgegengesetzten Ufer.

Coro dalla chiesetta all' opposto lido.

pp A - ve Ma -
A - ve Ma -

pp

pp *Begleitung so leise wie möglich.*

N. dort har_ret mein schön Liebchen fein, schnellspüte dich o Welle! Trotz spiegel_hel_len und kühlen
il mio te_sor con an_sio cor m'attende sul_la sponda, taffretta al li_do battel mio

ri - a ma - ter De - i, Ma - ri - a Ma -
ri - a ma - ter De - i, Ma - ri - a Ma -

N.

Wellen, a_ho a_ho a_ho, a_ho a_ho a_ho, brennt doch das Herz mir lich - ter - loh!
 fi - do a_ho a_ho a_ho, a_ho a_ho a_ho, e il mio te - sor ab - brae - ce - rò!

ri - a, A - ve, A - ve, A -
 ri - a, A - ve, A - ve, A -

p



Von ferne, gleichsam vom entgegengesetzten Ufer, beginnt man das Ave Maria zu läuten, — auf der Spitze der Berge fällt Abendbeleuchtung ein, so dass sie im dunklen Rosenglanz erglühn. — Pietro hat Jeta seine Rechte wie segnend auf das Haupt gelegt; während sie in dieser Stellung verharren sieht man aus der Ferne durch die im Abendchein hell erglitzernden Wellen Niccolòs Kahn heranrudern. — Der Vorhang fällt langsam.

Da lontano, dalla riva opposta, s'ode la campana della sera; la luce del sole cadente illumina di un vivo rossore le vette dei monti. — Pietro pose la sua destra sul capo a Jeta come a benedirlo; mentre così stanno atteggiati scorgesi da lontano, venir a proda, scorrendo sull' onde smuogianti pel tramonto, il navicello di Nicolò. — La tela cala lentamente.

men, A - men, Ma - ri - a!
 men, A - men, Ma - ri - a!

A - ve Ma - ri - a!
 A - ve Ma - ri - a!

ppp

Ende des ersten Actes.
 Fine dell'atto primo.

Nº 6. A. Entreact, Introduction und Legende.

Largo ma non troppo. M. M. $\text{♩} = 72$.

PIANO.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand (treble clef) features a series of sixteenth-note chords that create a dense, shimmering texture, characteristic of a distant thunderstorm. The left hand (bass clef) plays a more melodic line with some chords, starting with a *pp* dynamic. The time signature is common time (C).

Die Zwischenact-Musik schildert den Eintritt der Nacht mit einem fern aufsteigenden Gewitter, das aber der steigende Mond siegreich vertreibt.

The second system continues the piano introduction. The right hand maintains the shimmering sixteenth-note texture. The left hand's melodic line becomes more prominent, with a *pp* dynamic marking. The overall mood is serene and victorious, as described in the text.

The third system of the piano introduction shows the right hand continuing its shimmering texture. The left hand's melodic line is more active, with a *pp* dynamic. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated by a 'b' symbol above the staff.

The fourth system of the piano introduction features the right hand's shimmering texture. The left hand's melodic line continues, with a *pp* dynamic. A key signature change to two flats (B-flat and E-flat) is indicated by a 'b' symbol above the staff.

The fifth system of the piano introduction shows the right hand's shimmering texture. The left hand's melodic line continues, with a *pp* dynamic. The texture remains consistent with the previous systems.

The sixth system of the piano introduction features the right hand's shimmering texture. The left hand's melodic line continues, with a *pp* dynamic. The texture remains consistent with the previous systems.

The seventh system of the piano introduction shows the right hand's shimmering texture. The left hand's melodic line continues, with a *pp* dynamic. The texture remains consistent with the previous systems.

First system of musical notation. The right hand features a dense, continuous sixteenth-note arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *sf* (sforzando).

Third system of musical notation. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo) with *dimin.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *dolce assai.* (dolcissimo).

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *tr* (trill).

Seventh system of musical notation. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a few notes, including a whole note chord. Dynamics include *tr* (trill).

First system of a piano score. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note arpeggiated texture. The left hand plays a simple, slow-moving bass line with long notes.

Second system of a piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. Dynamic markings include *mf* in both hands.

Third system of a piano score. The right hand plays chords and short melodic fragments. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a more melodic line with slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f* and *cresc. assai.*

Fifth system of a piano score. The right hand features a complex, syncopated rhythmic pattern. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Sixth system of a piano score. The right hand returns to a dense, rapid sixteenth-note arpeggiated texture. The left hand has a simple bass line. Dynamic markings include *p*.

Seventh system of a piano score. The right hand continues with the dense, rapid sixteenth-note arpeggiated texture. The left hand has a simple bass line. Dynamic markings include *p*.

Beim Aufziehen des Vorhanges, während der Entreact - Musik, der klar über die Wolken sich erhebende und klärende Vollmond sichtbar.

(Peter allein, gedankenvoll auf einer Feldbank .)
 (Pietro solo, sedendo meditabondo sur una panchina .)

Allegretto. m m $\text{♩} = 92$.

PIANO.

Die Bühne belebt sich mit bunten Chorgruppen, die sich sichtlich gegenseitig zum Feste herbeirufen. Chor, Damen und Herrn, in

ihren Nationaltrachten festlich gekleidet. - *La scena va animandosi di vari gruppi del coro che a vicenda si chiamano. Uomini e donne in festive vesti nazionali.*

R
O
H
C

Seid zum Fest be-reit! Eilt es drängt die
Al piacer n'an-diam! L'ora già suo-

Zum Fe-ste eilt, eilt,
Giù pron-ti qui siam!

Zeit nò! Ja Weib und Mann her-an, und
Il gajo stuoi a vol vien'

nicht län-ger ver-weilt! Weib und Mann kommt her-an, rasch in
Si lo-ra suo-nò! Ga-jo stuoi vien a vol' a dan-

alt und Jung in Schwung! Spu_tet Euch spu_tet Euch be_gin_nen wird das Fest so -
a can_tar, dan_zar! *Lesti olà,* *lesti olà!* *la festu or prin_cì-pie-*

Schwung alt und Jung! Spu_tet Euch spu_tet Euch be_gin_nen wird das Fest so -
zar a can_tar! *Lesti olà,* *lesti olà!* *la fèsta or prin_cì-pie-*

gleich ju_belt den Freun_den Will_kommen zu, schwingt oh_ne
rù Vi_va! qui re_gni gio_ir, piacer vogliam col

gleich ju_belt den Freun_den Will_kommen zu, schwingt oh_ne
rù Vi_va! qui re_gni gio_ir, piacer vogliam col

Rast und Ruh' die Eh_ren_flag_ge hoch em_por! —
cuor sin_cer i prodi_a_mici fe_steg_giar,

Rast und Ruh' die Eh_ren_flag_ge hoch em_por! — Sprin_get und
cuor sin_cer i prodi_a_mici fe_steg_giar, can_to giu_

nach Herzenslust es schallt aus voller Brust der Rundgesang an Herz und
dal patrio sen si mani festi appien dei nostri cor il giubi-

sin get nach Herzenslust es schallt aus voller Brust der Rundgesang an Herz und
ti vo dal patrio sen si mani festi appien dei nostri cor il giubi-

tr

Ohr! Ja recht weihevoll sie grüßen soll der treuen Freunde frohliches Hur-

lar! Si ben fervidi ecchegginno ai nostri amici fragorosi ur-

Ohr! Ja recht weihevoll sie grüßen soll der treuen Freunde frohliches Hur-

lar! Si ben fervidi ecchegginno ai nostri amici fragorosi ur-

rah!
rah!

Lustig sin get, tan zet springet!
Balla, canta, ri di, sal ta!

rah!
rah!

Lustig sin get, tan zet springet!
Balla, canta, ri di, sal ta!

ff

Nº 6.C. Recitativ und Legende.

PETER.

Freunde! Die Ihr versammelt hier zum Fest mit Eu-ren Schönen; Gesän-ge lasst er-tönen aus uns'rer al-ten
Lieto riveggo amici miei la cara patria e vo-i dei nostri anti-chi eroi risuo-ni altero il Recitativ.

Peter, durch das muntere Treiben aus seinen Gedanken erwachend, erhebt sich mit fröhlich begeisterter Miene.
Pietro, cui la lieta gazzarra scuote dai pensieri in cui era assorto, s'alza con gioconda animazione.

in tempo moderato. M. M. ♩ = 82.

P. Heldenzeit, dem Streit und Kampf ge-weih't! Wohl-an die Sage von Mar-ko
canto ancor, il canto del va-lor! È piaccia il canto di Marco u-

R. Stim'm' an ein Lied, wir singen mit!
Sì, teco insiem noi canterem.

C. *mf* *fp* *fp*

P. hört! Mein Lied besingt den
dir! La mia canzon ram-

Von Mär-ko lasst uns singen, bei uns so hoch ge-ehrt!
Di Mar-co vice il canto ancora e del suo ardir!

mf *f* *p* *fp*

P.

Hel-den, der hier in Berges-land, wie uns die Vä-ter mel-den, den Mos-lim wi-der-
mentu l'eroe che qui pu-gnò, che tragli Osman cru-ento lu strage se-mi-

P.

stand!
nò!

f

Ja, ja von Marko sing', das schöne Lied er-ling'!
Echeggi in fiero suon di Marco lu can-zon!

Alle unringen Peter, welcher die Mitte der Bühne einnimmt und folgendes Lied mit nationaler Empfindung anstimmt.

Tutti circondano Pietro che sta nel mezzo della scena ed intuona la seguente canzone con patriottico sentire.

Legende.

Andantino in tempo rubato. M.M. ♩ = 54.

P.

Kral-je-vit-su Mar-ko, Fürst der Hö-ten,— fest wie sie dein Ruhm wird fort-be-
For-mi-da-bil Mar-co pro'guer-rie-ro,— de tuoi monti al pur ec-celso, at-

V.

ste-ten,— gleich dem Aar zur Son-ne' hin schwangst du dich auf mit ho-hem Sinn, im
te-ro,— come lu-qui-la in tuo vol-tu a-der-gesti au-da-ce al sol, nei

P. Kam-pfe, im Lie-de gleich be-gei-stert und kühn! Im-mer soll die Weis' er
car-mi, nell' armi pro'guer-rier, fier can-tor. Se in pe-ri-glio è questo

P. klingen, will ein Feind dies Land be-zwingen, dann tön' mit Macht im Sturm der Schlacht,
terra, ne fia can-ti-co di guerra. la tua canzon e al par del tuon

stentato.

colla voce.

P. hei - ho! — Mar-ko dein Hel - den sang! Süs - ses
hei - ho! — rimbombi all' in - va sor! Dol - ce

Allegretto molto moderato. M. M. ♩ = 84.

P. Hei - mat - land um - stürmt von A - dria's Wo - gen, dich schützt Män - ner - hand wenn
pa - tri - a che ha - cian d'Adria i flut - ti, fi - dou un po - po - lo in

P. dich Ge - fahr be - droht, Mar - kos den - ken wir wenn wir zum Kampf ge -
tua di - fe - so stà, bal - di i figli tuoi pu - gnur li ve - drai

P.

zo - gen, sie - gen müs - sen wir zahlt auch den Sieg der Tod!
tut - ti, spento ognun di noi ma vin - to non ca - drà!

P.

mf Um - stürmt von A - dria's Wo - gen, wenn
Te bacian d'Adria i flut - ti, in

Süs - ses Hei - mat - land um - stürmt von A - dria's Wo - gen, dich schützt Män - ner - hand wenn
Dol - ce pa - tri - a che bacian d'Adria i flut - ti, fido un po - po - lo in

mf

P.

dich Ge - fahr be - droht, ja wenn wir zum Kampf ge -
tua di - fe - sa stà ah pu - gnar li ve - drai

dich Ge - fahr be - droht, Mar - ko den - ken wir wenn wir zum Kampf ge -
tua di - fe - sa stà baldi i fi - gli tuoi pu - gnar li ve - drai

ja Mar - ko
si baldi i

P.

zo - gen sie - gen müs - sen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
 tut - ti spento ognun di noi ma vin to non ca - drà, Hei - ho,

zo - gen sie - gen müs - sen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
 tut - ti spento ognun di noi ma vin to non ca - drà. Hei - ho,

f

P.

hei - ho!
 hei - ho!

So tönt des Marko Helden - sang!
 di Marco e - cheggi la can - zon!

hei - ho!
 hei - ho!

So tönt des Marko Helden - sang!
 di Marco e - cheggi la can - zon!

f

I. Tempo. Andantino. M.M. 54.

P.

Kral - je - vit - su Marko, sein ge - den - ket, — wenn hie - her der Feind dro - hend sich len - ket, —
 For - mi - da - bil Marco ei ne af - f - di — s'arma ostil mi - nacchia questi li - di, —

pp *pp*

P. schnell den Hand_jar in die Faust, wie Sturmwind von den Bergen saust, zum Kam_pfe, dein
stretto in pugno al_tor l'ucciar si piombi di pro - cella ul par. Nei car - mi, nell'

P. Lied uns hoch be - gei - sternd um braust. Heut noch glüht in uns die Flamme,
ar - mi, pro'guer - rier, fier can - tor! No rin - fianmi il verso ardente

P. *stentato.* treu sind wir dem Hel_den - stamme, im Sturm der Schlacht ertönt mit Macht hei - ho
del tuo cantico pos - sente, la tua canzon al par del tuon, hei - ho *a tempo.*

P. *Allegretto molto moderato*
 — Marko dein Hel_den - sang! Süs - ses Hei_mat_land um stürmt von A_dria's
rinbombi all' inca sor! Dol - ce pa - tri - a che ba - ciand'Adria i

P. Wo - gen, dich schützt Män_ner_hand wenn dich Ge_fahr be_droht, Mar_kos
flut - ti, fi - do un po - po - lo in tua di - fe - sa stà, bul - di i

P.

den-ken wir wenn wir zum Kampf ge-zo-gen, sie-gen müssen wir zahlt auch den Sieg der
fi-gli tuoi pu-gnar li ve-drai tut-ti, spento ognun di noi ma vin-to non es-

P.

Tod!
dru!

Um-stürmt von A-dria's Wo-gen,
Te bucian d'adria i flutti

Süs-ses Hei-mat-land um-stürmt von A-dria's Wo-gen, dich schützt
Dol-ce pa-tri-a che bucian d'adria i flutti, fi-do un

C H O R.

P.

wenn dich Ge-fahr be-droht, ja wenn
in tua di-fe-sa stà, ah pu-

Män-ner-hand wenn dich Ge-fahr be-droht, Mar-ko den-ken wir wenn
po-po-lo in tua di-fe-sa stà, bal-di i fi-gli tuoi, pu-

ja Mar-ko
si bal-di i

P.

wir zum Kampf ge - zo - gen sie - gen müssen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
gnar li vedrai tut - ti, spento ognun di noi ma vinto non ca - drà! Heiho,

wir zum Kampf ge - zo - gen sie - gen müssen wir zahlt auch den Sieg der Tod! Hei - ho,
gnar li vedrai tut - ti, spento ognun di noi ma vinto non ca - drà! Heiho,

(Pietro zieht sich auf's Schiff zurück.)
 (Pietro monta a bordo della nave.)

P.

hei - ho, so tönt des Marko Helden - sang!
heiho, di Marco echeggi la can - zon!

hei - ho, so tönt des Marko Helden - sang!
heiho, di Marco echeggi la can - zon!

A.
Kolo .

Molto moderato e pesante. M.M. ♩ - 80.

mf

Allegretto. M.M. . . ss.

B.
Monferine.

The first system of music for 'B. Monferine.' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 6/8 time signature, and the lower staff is in bass clef with a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Allegretto. M.M. . . ss.' and the mood is 'scherzando.' The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some grace notes and slurs. The lower staff continues with a steady accompaniment. The dynamics remain piano (*p*).

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The upper staff has a more active melodic line with slurs and ties. The lower staff accompaniment is consistent. Dynamics are still piano (*p*).

The fourth system introduces dynamic contrast. The upper staff has a melodic line with slurs and ties, marked with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The lower staff accompaniment is marked with piano (*p*).

The fifth system continues with dynamic contrast. The upper staff has a melodic line with slurs and ties, marked with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The lower staff accompaniment is marked with piano (*p*).

The sixth system features a first ending bracket. The upper staff has a melodic line with slurs and ties, marked with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The lower staff accompaniment is marked with piano (*p*).

The seventh system features a second ending bracket. The upper staff has a melodic line with slurs and ties, marked with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The lower staff accompaniment is marked with piano (*p*).

Moderato. M.M. ♩ = 80.

C.
Slowanka.

Musical score for 'C. Slowanka' in 2/4 time, Moderato. The score consists of six systems of piano accompaniment. The first system starts with a forte (ff) dynamic and features a bass line with triplets. The second system continues with a forte (f) dynamic. The third system includes a section marked 'dolce' (p) in a key signature change to one flat. The fourth and fifth systems return to a forte (f) dynamic. The sixth system concludes with a forte (ff) dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Allegretto. M.M. ♩ = 56.

D.
Lesiniana.

Musical score for 'D. Lesiniana' in 3/4 time, Allegretto. The score consists of one system of piano accompaniment. It begins with a piano (p) dynamic and features a bass line with triplets and trills. The score includes various musical notations such as trills, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

Second system of musical notation. The right hand continues with a more active melodic line, incorporating slurs and ties. The left hand maintains its chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic and flowing line. The left hand accompaniment remains consistent. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. It features a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending is marked with a forte (*f*) dynamic, and the second ending is marked with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a more complex, rhythmic melodic line.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a complex, rhythmic melodic line, featuring many slurs and ties. The left hand accompaniment is steady.

Sixth system of musical notation. The right hand has a very active and complex melodic line with many slurs and ties. The left hand accompaniment is steady.

Seventh system of musical notation. It concludes with a forte (*f*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand has a complex, rhythmic melodic line, and the left hand accompaniment is steady.

E.
Schluss-Galoppade

The first system of music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is marked with a forte dynamic (*ff*) and includes trills (*tr*) and slurs. The bass clef accompaniment consists of chords and single notes, also marked with a forte dynamic (*ff*).

The second system continues the piece with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is marked with a forte dynamic (*f*) and includes accents (^) and slurs. The bass clef accompaniment is marked with a forte dynamic (*ff*).

The third system continues the piece with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is marked with a forte dynamic (*f*) and includes accents (^) and slurs. The bass clef accompaniment is marked with a forte dynamic (*ff*).

The fourth system continues the piece with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is marked with a forte dynamic (*ff*) and includes slurs. The bass clef accompaniment is marked with a forte dynamic (*ff*).

The fifth system continues the piece with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is marked with a forte dynamic (*f*) and includes trills (*tr*) and slurs. The bass clef accompaniment is marked with a forte dynamic (*ff*).

The sixth system continues the piece with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is marked with a forte dynamic (*f*) and includes trills (*tr*) and slurs. The bass clef accompaniment is marked with a forte dynamic (*ff*).

The seventh system concludes the piece with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is marked with a forte dynamic (*f*) and includes trills (*tr*) and slurs. The bass clef accompaniment is marked with a forte dynamic (*ff*).

The image displays a page of musical notation for a piano piece, consisting of seven systems of two staves each. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various dynamics such as *mf*, *f*, *ff*, and *tr* (trills). The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

This page of musical notation, numbered 55, contains seven systems of grand staff notation. The music is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The notation includes various dynamics such as piano (*p*), forte (*f*), and fortissimo (*ff*), as well as trills (*tr*) and accents (^). The piece concludes with a final cadence marked with a double bar line and repeat dots.

No. 8. Ensemble und Spottlied.

Moderato. m.m. ♩ = 76.

JÖRGEN.

Lasst das tan-zen sein! Ich se - he uns ent-
Al - to! fir - mi lù! *C'è gen - te che fi -*

PIANO.

J

ge - gen, die Leu - te her - be - we - gen! Wahr - haf - tig, auf - ge -
ressa e cer - so noi s'ap - pressa: per cer - to è un gran si -

J

passt! es kommt ein nob - ler Gast! Das nenn' ich ho - he Eh - ren, es
gnor che viene a farci o - nor. Ma sì! se ve - do be - ne s'ap -

J

ist der Po - de - stà, die Freu - de zu ver - meh - ren nur schnell schon ist er
pressa il Po - de - stà, nel - la sua gloria ei vie - ne un grande o - nor ci

J

nah! Wir müs - sen ihn em - pfan - gen die Ob - rig - keit ist
fù! fù!
fue - cia - mogli ac - ca - glien - za è un uom di qua - li -

da!
tä!

J

R.
Sopran I.
Sopran II.
Tenor I.
Tenor II.
H.
C.
Bass.

Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
 Er - vi - va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

Dem wei - se - sten der Män - ner, von
 Er - vi - va il fun - zio - na - rio, il

Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
 Er - vi - va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

Es le - be uns're Ob - rig - keit der wei - se - ste der Män - ner, wir
 Er - vi - va l'il - lu - stris - si - mo sa - pien - te fun - zio - na - rio, il

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
 no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
 no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

sei - nen be - sten Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
 ma - to in ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
 no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

prei - sen sei - ne Herr - lich - keit als de - ren be - ste Ken - ner! Ein Hoch ihm ge -
 no - me cui chia - ris - si - mo c'è fin nel ca - len - da - rio, s'ac - cla - mi al va -

bracht das wie tau-send Don-ner rings-um mäch-tig kracht! Ja er le-be
 lor il suo plau-so a lui ri-suo-nia glo-ria e onor! Ciel pro-pi-zio a

bracht das wie tau-send Don-ner rings-um mäch-tig kracht! Ja er le-be
 lor il suo plau-so a lui ri-suo-nia glo-ria e onor! Ciel pro-pi-zio a

bracht das wie tau-send Don-ner rings-um mäch-tig kracht! Ja er le-be
 lor il suo plau-so a lui ri-suo-nia glo-ria e onor! Ciel pro-pi-zio a

bracht das wie tau-send Don-ner rings-um mäch-tig kracht! Ja er le-be
 lor il suo plau-so a lui ri-suo-nia glo-ria e onor! Ciel pro-pi-zio a

bracht das wie tau-send Don-ner rings-um mäch-tig kracht! Ja er le-be
 lor il suo plau-so a lui ri-suo-nia glo-ria e onor! Ciel pro-pi-zio a

hoch, lan-ge herrsch' er noch hoch der Po-de-
 noi serbi i gior-ni suoi vi va il Po-de-

hoch, lan-ge herrsch' er noch hoch der Po-de-
 noi serbi i gior-ni suoi vi va il Po-de-

hoch, lan-ge herrsch' er noch hoch der Po-de-
 noi serbi i gior-ni suoi vi va il Po-de-

hoch, lan-ge herrsch' er noch hoch der Po-de-
 noi serbi i gior-ni suoi vi va il Po-de-

hoch, lan-ge herrsch' er noch hoch der Po-de-
 noi serbi i gior-ni suoi vi va il Po-de-

sta!
stà!

sta!
stà!

sta!
stà!

sta!
stà!

sta!
stà!

Danke!
grazie!

ff *p*

quasi l'istesso tempo. M. M. ♩. 84.

Dan-ke! habt wür-dig mich em-pfan-gen! Freut mich, freut mich, mehr kann ich nicht ver-
 gra-zie! mi pia-ce l'ac-co-glien-za, bra-vi, bra-vi, è un seg-no d'o-be-

lan-gen! Mei-ne Huld sei Euch be-schie-den. und ge-wo-gen blei-be ich Euch im-mer
 dien-za! Di mia gra-zia appien v'ac-cer-to, io per voi qual fui sa-rò pien di bon-

Q
 R.
 O
 H
 C

dar!
ta! *Sopr.* *p* Ja ich bin mit Euch zu -
Si quest' è spe - cial mio

Wie lieb - reich, wie gnä - dig,
E af - fa - bil. *a - ma - bil!*

Bass. *p*

Q
 R.
 O
 H
 C

frie - den!
merito! *p* wie ich stets Euch gnä - dig
Mia spe - cia - le qua - li -

be - schei - den und gü - tig
Mo - de - sto. *gen - ti - le!*

p

Q
 R.
 O
 H
 C

ben marcato.
 war! Doch heu - te gilt's die tapf - re Schaar gar fest - lich hier zu eh - ren, die Wa - ckern die in
ta! *Ma og - gi a' pro - di ma - ri - nar dobbia - mo fare o - no - re, quei bra - vi che per*

mf ben marcato.

Sturmgefahr als Hel - den sich be - wä - ren! Heil ih - nen die mit tapf - rer Hand beschütz das Va - ter -
l'ampio mar dier pro - ce di va - lo - re, sia plauso all' in - rit - to stuo! ch'è scher mo al patrio

land.
suol! Ja, ja, heut gilt es
dobbiu o no - re

Ja heu - te gilts die tapf - re Schaar gar fest - lich hier zu eh - ren die Wa - ckern die in
Si oggi ai pro - di ma - ri - nar dob - bia - mo fare o - no - re, quei bra vi che per

die Schaar zu eh - ren mit
al lor va - lo - re re si

Sturm - ge - fahr als Hel - den sich be wä - ren. Heil ih - nen, die mit
l'am - pio mar dier pro - ce di va - lo - re, sia plau - so all' in -

tap - rer Hand be - schützt das Va - ter - land! Doch um die - sen Fest zu ge - ben der Wei - he
al - lo stuol ch'è schermo al patrio suol! Ma per far che sia la fe - sta brillante as -

tap - rer Hand be - schützt das Va - ter - land!
vit - to stuol ch'è scher - mo al patrio suol!

Niccol schleicht herein, vernimmt die Worte Quirinus und bricht schliesslich in ein Höllengelächter aus.
Niccolò suppressa di nasconto, ode le parole di Quirino e da in uno scroscio di risa.

fp *p*

Pracht hab' ich ei - nen Plan so e - ben mir aus - ge - dacht! Will ein
sai, un pro - getto or ora in te - sta es - co - gi - tai: Seeg - tier

Mäd - chen mir er wä - hen und den Rei - gen - tanz er - öff - nen heut' mit ihr, dann wer weiss, will's nicht ver -
pen - so una don - zel - la e la dan - za poi con es - sa in augu - rar, poi chi sa, s'è proprio

rallent. ad libit.

fp *pp*

NICCOL.

hehlen ist sie hübsch ar-tig gefällt sie mir, gib'ts heut noch Hochzeit hier.
bella e se nel genio proprio mi dà a noz_ze oggi si ru!
sempre colla voce.

(lacht) Ha ha ha ha ha ha ha ha
 (ride) Ah ah ah ah ah ah ah ah

ha. ha ha ha ha ha ha ha ha
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah

Wer ist so kühn u. wagt zu la-chen? und wer er-laubt sich Scherz zu
che co-suè que-sta imperti-nenza? *chi è che ride in mia pro-*

tr tr tr tr
fp tr fp tr

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

machen? Was? Nik-las? du Bur-sche, fort von hier, marsch mit
senza? Mo-nel-lo va vi-a, via da me, fuor dai

Willkommen, Nick-las!
Ni-co-la vi-ra!

p

N
ha ha
ah ah
Ich fürcht' mich nicht!
Tre-mar per-chè?

Q
dir, ich will dich schon ver-trei-ben!
piè. dell' i-ra mi-a tre-ma! hin-weg du
Tre-mar tu

N
Nein,
No! nein
no! o ja!
ah ah ha ha
ah ah ah ah

Q
Wicht!
dè! du willst nicht?
Non tre-mi? willst
ten' trot-zen?
bur-li? flie-he schnell!
Fuggi ru, geh' zur
riu di

N
Ich geh' nicht fort!
lò' qui re-star! ha ha ha ha ha ha ha
ah ah ah ah ah ah ah

Q
Stell!
qua! folg' mei-nen Wort
Non mi-stan-sar so-gleich ver-lass' den
o-ti fu-rò pen-

N
ha. Herr Qui-rin schont eu-re Nerven!
ah! *Non guasta-te vi il pol - mone!*

fangen müsst ihr mich zu -
Pria'uccell con vien pi -

Ort!
tir!

Lass dich in den Kot-ter wer-fen!
Ti-fo met-ter' in pri - gio-ne!

N
vor!
glar!

der Amtmann hoch ge - bo - ren ei seht, ei
Il Po-de-stu sua glo-ria o si, o

Büs-sen soll der ke-ke Thor. Kein Spass! Nun was?
Giuro al ciel lo ja le-gar! Non più, non più

Wes - we - gen?
La cau - sa?

N
seht, er hat den Kopf ver - lo - ren!
si, per - duta ha la cel - lo - ria.

Nun was? Das ist nicht mög - lich, merk' dir
e che? Oh no! ch'io sap - pia, l'ho tut

N
 In sei-nen würdigen Al-ter wie fein, wie fein, ja, ja, das schönste
Proten-de coi suoi an-ni ar-dor d'a-mor, d'ucciocchi e di ma-

Q
 das! O-ho! Wie so? Wie so? Nun ist ge-
tor! Oh, oh! di che? d'amor? bu-giar-do

gar nichts!
Tutor?

N
 Mäd-chen hier im Or-te will er frein! Nun hört den Ur-sprung die-ser Co-
lan-ni pien, del-lu più vaga il cor! O-ra sen-ti-te ben la co-

Q
 nug, s'ist Al-les Lug und Trug. Sol-che Frechheit sah' man nie, un-verschäm-te Per-fi-
sei birbante ed im-po-stor! E un au-da-cia sen-za par, me si ardisce can-zo

Sehr hei-ter, passt
Gra-zioso dar-

p

N
mö - die, die als Tra - gö - die bald en - den
me - dia che in tra - ge - dia an - drà a fi -

Q
die sol - che Kek - heit war nicht da, er ver - höhnt den Po - de -
nor! Si de - ri - de il Po - de - stà, il Pre - tor, l'Au - to - ri -

auf nur wei - ter im
ver cu - riò - so mi -

cresc.

N
wird. Auf - gepasst, auf - ge - fasst sucht den Sinn der da drinn ver - ste - cket
nir! Sta - te audir, sta - te au - dir, eun mister, strano in - ver, si sve - le

Q
sta! Der Strolch, der Wicht, muss vor's Gericht, wird oh - ne Gna - de comdam -
tu. Ar - dir uqual no non si dà. ma giuro al ciel la pag - he -

Lauf, passt auf, passt auf, im Lauf, im Lauf, Ei Nick - las
ster, non più, non più, di su, di su, rac - con - ta or

f *tr* *tr* *tr*

Nº 8. B. Spottlied.

Allegretto spiccato. M. M. ♩ = 88.

N
 O

sich!
 rà!

nirt!
 rà!

sprich!
 su!

N

ben declamato.

Wenn A-mor all zu gut ge-launt ver-
 Tal volta A-mor di buon u-mor, gi-

N

wirrt er Herz und Sinn, gibt uns, dass al-le Welt er-staunt dem ärg-sten Spot-te hin! Er
 ra-re fù i cor-zei, e-riempie allora di stu-por gli uo-minie gli Dei! Un

N
sucht sich ei - nen al - ten Kna - ben ver - folgt ihn, im Scherz und zielt, und
vec - chio bambo ei cerca in fret - tu, ed ec - co l'ar - tier, mi - rar, scoc -

pp

N
trifft mit sei - nem scharf - sten Pfei - le ihn mit - ten in - das Herz und zielt, und
car eal vecchio la sa - et - ta nell' e - pa con fic - car, mi - rar, scoc -

Verdammt,
ledrem!

Und zielt und
Mi - rar scoc -

N
trifft mit sei - nem scharf - sten Pfeil sein al - tes Herz! Da wird der
car nell' e - pa la sa - et - ta con - fic - car! Il vec - chio al -

na wart!
ve - drem!

Ge - duld!
Bric - con!

Da
Pien

trifft mit sei - nem scharf - sten Pfeil sein al - tes Herz!
car, nell' e - pa la sa - et - ti con - fic - car!

mf

f

p

N

Ar - me lie - bes - schwach, er flüstert oh, er seuf - zet ach, er hat nicht Ruh bei Tag und
lor pùn di lan - guor sospi - ra oh, e ge - me ah, e notte e di smanian - do

wird er schwach, seufzt oh, und ah! schwärmt Tag und
di lan - guor or' oh, or' ah. sma - nian - do

Er wimmert er seuf - zet
So - spi - ra e ge - me

pp *p*

N

Nacht, wird von der Schö - nen end - lich aus - ge - lacht! Al - ler Orts in je - dem Haus lacht man solch alten Gecken
rà e in - fi - ne ei ri - di - co - lo si fa, si ri - di - co - lo e il destìn di tal decrepito zer -

Q

Die Frei - heit wahr - lich geht zu
ah! trop - pa è tal te - me - ri -

Nacht wird dann end - lich aus - ge - lacht! Ha - ha ha ha ha ha ha
stù e ri - di - co - lo si fa ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,

und schliesslich wird er end - lich aus - ge - lacht!
in - fi - ne ei ri - di - co - lo si fa

f *f*

N
aus, al - ler Orts in je - dem Haus lacht man solch al - ten Gecken aus! Und ist er wie te -
bin, si - ri - di - co - lo è il desti - n di tal de - cre - pi - to zer - bin! Se in - cappa il vec - chio

Q
weit, ver - lacht wird mei - ne Herr - lich - keit!
ta - so - su - bef - für l' Au - to - ri - tà!

ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

Q

ff *fz* *pp*

N
ses - sen toll, be - gehrt er ih - re Hand, ver - langt dass treu ihn lie - ben soll das
do - me - rin in u - na bel - lu allor, vuol far - la fior del suo giardin lu

pp

N
schön - ste Kind im Land; doch sie bedankt sich für die Eh - re sagt schel - misch und fein: „Si -
man le offre e il cuor; ma lei che il fiero stral non sente, fur - bet - tu suol dir: „Si -

pp *pp*

N
 gnor, o sprecht, ver-zeiht, mir scheint das Al-ter das passt bei uns nicht
 gnor lei sà, non ne fa-re-mo men-te non vo-glio anti-chi-

N
 recht, Si-gnor, o sprecht, verzeiht mir scheint das Al-ter passt nicht recht! Da fasst den
 tà, no, no, lei sà che io Signor non vo-glio anti-chi-tà! Il vecchio al-

Q
 das geht auf mich, du Strolch!
 le-drem, ve-drem, Bric-con!

In
 Il

Si-gnor, o sprecht, verzeiht mir scheint das Al-ter passt nicht recht!
 No, no, lei sa-che io Signor non vo-glio antichi-tà!

N
 Al-ten Fie-ber-glut, er ächzt vor Gall, er schäumt vor Wut, er brü-tet Ra-che Tag u. Nacht am En-de
 lor pien di li-vor di stiz-za pien e di ran-cor vendet-ta in sen co-vando va in-fi-nò

Fie-ber-glut, ächzt er vor Wut, sinnt Tag und Nacht,
 vec-chio al-lor di pien ran-cor co-van-do va

Er äch-zet, er schäumt am En-de
 Si stiz-za, si mor-de in-fi-ne

N
 wird er noch brav aus - ge - lacht! al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken
ei ri - di - co - lo si fù! Si ri - di - co - lo e il destin di tal de - cre - pi - to zer -

Q
 Die Frech - heit wahr - lich geht zu
ah! trop - pa è tal - te - me - ri

wird er noch brav aus - ge - lacht! Ha ha ha ha ha ha ha
e ri - di - co - lo si fù! ah ah ah ah ah ah ah

wird er noch brav aus - ge - lacht!
ei ri - di - co - lo si fù!

N
 aus, al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken aus!
bin, si ri - di - co - lo e il destin di tal de - cre - pi - to zer - bin!

Q
 weit, ver - lacht wird mei - ne Herr - lich - keit! Gleich sollt ihr Al - le
tà, so - sa bef - far l' Au - to - ri - tà! Eb - ben, ve - dre - te a -

ha ha ha ha ha ha ha ha!
 ah ah ah ah ah ah ah ah!

N
Seht wie sich Ei - ner da bla - mirt, bald steht er
Và ben, ve - diam chi ri - de - rà, e chi scor -

Q
se - hen wer sich bla - mirt, ver - wun - dert sollt ihr ste - hen
des - so chi rie - de - rà, ve - dret - te chi per - ples - so

Seht wie sich Ei - ner da bla - mirt, bald steht er
Và ben, ve - diam chi ri - de - rà, e chi scor -

N
da pe - tri - fi - cirt!
na - to re - ste - rà!

Q
pe - tri - fi - cirt! Je - la her - bei, Je - la zur Stell, dein Vor - mund ruft ge - hor - che
sen re - ste - rà! Jel - la vien quà l'appressa a me il tuo tu - tor par - lar ti

da pe - tri - fi - cirt!
na - to re - ste - rà!

N *p*
 Sehr hei-ter, was wei-ter! Woll'n
 Co - spet-to, ch'ef - fet-to! ve -

Q

schnell!
 de!

Ja was wird den nun ge - scheh'n ? Sollen Wun - der wir noch seh'n ?
Stiamo attente adosser-var, è la sce-na sin-go - lar!

Was ge - scheh'n, wol - len
A - scol - tiam, a - scol -

p.

N
 sehen, er - spä-het, für - wahr pas - set auf, pas - set auf der Din - ge
diamo, sen - tia - mo, or or si ve - drà, si ve - drà il grande e

Sonderbar, ja für wahr passt auf, passt auf ver - folgt den
Singular, sin-go-lar chi sà, chi sà, un grand' e

seh'n, ja, ja, für - wahr passt auf,
tiam, si, si, dav - ver, chi sà,

fp *fp*

4. SCENE. *Molto maestoso.*

räth-sel-haf-ten Lauf, ru-hig, still und pas-set auf!
 ven-to che ver-rà! si ve-diam, or or sen-tiam!
 (salbungsvoll. *con intenzione.*)

(Jela wird von Quirinus bis zur Mitte der Bühne vorgeführt)
 (Quirino adduce Jela nel mezzo della scena.)

Ja Mäd-chen
 Pu-pilla al-

räth-sel-haf-ten Lauf, ru-hig, still, passt Al-le auf!
 ven-to si ve-drà! si ve-diam, or or or sen-tiam!

dimin. un poco **p**

(zu den Anwesenden.) (zu Jela.)
 (agli astanti.) (a Jela.)

fas-se dich, dein Glück ich ver-künd' es dir laut! Ver-neh-met! Ich wähl' dich
 le-gra-ti t'ar-ri-de la gra-zia del ciel! M'u-di-te? Te in-ten-do e-

(zu den Anwesenden.) (zu Jela.)
 (agli astanti.) (a Jela.)

fei-er-lich er-he-be dich jetzt mir zur Braut! Ver-stan-den? so sei! Als Fe-stes-
 leg-ge-re e darti il nu-zia-le mio a-nel! Ca-pi-te? oh si! Ed oggi un-

pp

Zier sei heu - te hier, so - gleich die Ver - lo - bung! Endschei - de selbst und hier gib
 cor dol - ce to - sor, fu - lo spo - sa - li - zio! De - ci - di qui e fu sen -

klar dein - Ja - wort mir! So - re - de, ent - schei - de!
 fir ben chiaro il Si! De - ci - di e par - la!

JELA.
 Was ich so plötzlich hö - re, macht stolz mich und ent - zückt, solch un - ge - heu - re
 Mi col - mi di stu po - re codesta offerta in - cer, immenso è tal o -

Eh - re mich wirk - lich hoch be - glückt. Doch seht, das geht schwer! denn, wenn! Si -
 no - re enorme il mio pia - cer! Pe - rò c'è un ma, che, se, cioè! Si -

Tempo I. Allegretto spiccato. M.M. ♩. ss.

gnor, o sprecht, ver - zeiht mir scheint das Al - ter das passt bei uns nicht recht, ja
 gnor Lei sa, non ne fu - re - mo nien - te, non voglio antichi - tà! No

J
ja ver - zeiht, mir scheint bei uns das Al - ter passt nicht recht!
no. lei sà che io Signor non ro - glio antichì - tà!

N
Da fasst den Al - ten Fie - ber
Il vecchio al - lor pien di li -

Q
verdammt, mir das, na wart,
A - me? co - si? ved - rem!

Da fasst den Al - ten Fie - her
Il vecchio al - lor pien di li -

J
Ach ver - zeiht! 'swar
Ah Si - gnor, per -

N
glut, er ächzt vor Gall, er schäumt vor Wut, er brütet Ra - che Tag und Nacht und schliess - lich
vor di stiz - za pien e di ran - cor vendet ta in sen co - van - do zà ein - fi - ne

Q
Ich äch - ze, ich schäu - me, der Ra - che Macht in mei - ner
Jo cre - pa, di rab - bia, un on - ta tal io ven - di -

glut, er ächzt vor Gall, er schäumt vor Wut, er brütet Ra - che Tag und Nacht und schliess - lich
vor di stiz - za pien e di ran - cor vendet ta in sen co - van - do zà ein - fi - ne

tr

J
nur Auf - rich - tig - keit. Ah!
don mio buon tu - tor! A!

N
wird er noch brav aus - ge - lacht. Al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken
ei ri - di - co - lo si fa. Si ri - di - co - loe il de - stin di tal de - cre - pi - to zer -

Q
Brust er - wach! Die Frech - heit wahr - lich geht zu
car su - pro! Ah trop - pa e tal te - me - ri -

wird er noch brav aus - ge - lacht, ha ha ha ha ha ha ha
ei ri - di - co - lo si fa ah ah ah ah ah ah ah

f

M. M. ♩ = 92.

J

N
aus, al - ler Orts, in je - dem Haus lacht man solch al - ten Ge - cken aus.
bin, si - ri - di - co - loe il de - stin di tal de - cre - pi - to zer - bin!

Q
weit, ver - lacht wird mei ne Herr - lich - keit. O lacht nur zu will mich schon
tù sò - sa bef - far l'Au - to - ri - tà! Ri - de - te pur se ci con -

ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

ff

J
Herr Po - de - sta macht Euch nicht's draus und geht von
Si - gnor Pre - tor se le con - vien sen' va - di

N
Herr Po - de - sta macht Euch nicht's draus und geht von
Si - gnor Pre - tor se le con - vien sen' va - di

Q
trö - sten, doch wer zu - letzt lacht, lacht am be - sten
vie - ne, chi l'ul - tim' ri - de, ri de be - ne,

Herr Po - de - sta macht Euch nicht's draus und geht von
Si - gnor Pre - tor se le con - vien sen' va - di

J
da ge - trost nach Haus.
pur e dor - ma ben!

N
da ge - trost nach Haus. Der ist cu - rirt!
pur e dor - ma ben! Sen - ti! ca - pi!

Q
und die - ser Letz - te der bin ich. (geht wüthend ab)
ed al - la fin io ri - de - rò! (*parte furioso*)

da ge - trost nach Haus. Spu - tet Euch, spu - tet Euch,
pur e dor - ma ben! Je - sti olà! le - sti olà!

5. SCENE.

J
Seid nur so se - lig,
Nim sa dir qual gio -

N
Juch - he!
par - ti Ju - belt den
Vi - va, qui

das schö - ne Fest beginnt so - gleich!
la festa o - mai prin - ci - pi - rà!
Ju - belt den
Vi - va, qui

J
froh, Freun - de wie ich's bin, mit fri - schem, mun - tern Sinn, lasst schal - len
ir io mi sento in sen, a - miei or lieti ap - pien ro - gliam con -

N
Freun - den Will - kom - men zu, schwingt oh - ne Rast und Ruh', die Eh - ren -
re - gni gio - ir, più - cer, ro - gliam col cuor sincer i pro - di a -

Freun - den Will - kom - men zu, schwingt oh - ne Rast und Ruh', die Eh - ren -
re - gni gio - ir, più - cer, ro - gliam col cuor sincer i pro - di a -

die Eh - ren -
i pro - di a -

J
ech - ter Freu - de Chor stimmt an
corde un can - to scior or su!

N
Flag - ge hoch em - por, stimmt an
mi - ci fe - steg - giar or su!

Flag - ge hoch em - por, nach Her - zens - lust
mi - ci fe - steg - giar dal pa - trio sen

Flag - ge hoch em - por, sprin - get und sin - get nach Her - zens - lust
mi - ci fe - stea - giar can - to giu - li - vo dal pu - trio sen

J
mit Lust aus vol - ler Brust, den Rund - ge - sang an Herz und Ohr! Ja recht
can - tiam, le vo - ci uniam in un con cen - to al par dei cor! Si ben

N
mit Lust aus vol - ler Brust, den Rund - ge - sang an Herz und Ohr! Ja recht
can - tiam, le vo - ci uniam in un con cen - to al par dei cor! Si ben

es schall' aus vol - ler Brust, den Rund - ge - sang an Herz und Ohr! Ja recht
si ma - ni - fe - sti appien dei no - stri cor il giu - bi - lar! Si ben

wei - he - voll sie grü - ssen soll der treu - en Freun - de fröh - li - ches Hu -
 fer - ri - di ec - chey - gi - no ai no - stri a - mi - ci fra - go - ro - si ur -
 wei - he - voll sie grü - ssen soll der treu - en Freun - de fröh - li - ches Hu -
 fer - ri - di ec - chey - gi - no ai no - stri a - mi - ci fra - go - ro - si ur -
 wei - he - voll sie grü - ssen soll der treu - en Freun - de fröh - li - ches Hu -
 fer - ri - di ec - chey - gi - no ai no - stri a - mi - ci fra - go - ro - si ur -

rah!
 ra!
 rah!
 ra!
 rah!
 ra!

N^o 9. Cavatine. (La Dalmatina.)Allegro maestoso. M. M. ♩ - 92. *Recit.*

JELA.

Er ist von Sin_nen, wir sind von ihm be -
Par-ti fre-men-te l'impro-vi-do mes-

NICCOL.

R. Sopr.

O Tenor

H

Tenor

C Bass.

PIANO.

in tempo.

J.

freit, nun lasst Ge_sang be_gin_nen, ein Lied voll Hei_ter_keit.
ser, si scordi l'in_ci_dente fra canti ed il pia_cer.

N.

Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

Der Vor_rang ge_bührt Je_la dir al -
Si canta_ci Jella la tua can -

J. Dann sing' ich denn! Ja singen will ich euch, von unserm Hei-mat-lande, Dal-matiens Mee-res-
E si - a pur! Mi proverò a can-tar una canzon na - tia che un di suonar s'u-

N. lein!
 zon!

lein!
 zon!

J. stran-de, an Luft und Glück so reich! Das Mäd-chen
di - a dai nostri monti al mar! Di donna il

N. *f* Es soll uns be-gei-stern, wir stim-men ein!
In - tuo - na giu-li - va quel pa - trio suon!

f Es soll uns be-gei-stern, wir stim-men ein!
In - tuo - na giu-li - va quel pa - trio suon!

f

a piacere.

J. Herz in Lust und Schmerz, enthüll' ich euch! Hört denn; dies Herz wählt frei; es liebt, und liebt gar
 cor in odio e amor vi vo' sce - tar! Ah si! sa donna a - mar, e sa del pari o -

colla voce.

pp

Allegretto con brio. M.M. ♩ - 60.

J. treu! A_ho, a_ho, a_ho, a_ho! La Dal - ma - ti - na - moret -
 diar! A_ho, a_ho, a_ho, a_ho! La Dal - ma - ti - na - qual re -

p

I. ti - na, munter, flink ach ja, ach ja, — Freiheit glühend, Feu - er
 gi - nu l'occhio ha fier, ah si, ah si, — Alma au - dace cor vi -

J. sprühend zieht so sorg - los - durch die Wellen Sang und Lie - be sie be - seelen und gar
 vace sfida i ven - ti - sfida l'onda e se a mo - re la gio - conda mae

f

ff

J. prächtig schallt es mächtig, nim - mer müd' ja ihr hei - math - lich
 sto - so, po - de - ro - so s'alza il suon ah — del - la sua can -

pp

f

spiccato.

J. Lied! Wenn sie liebt, liebt sie heiss, und ihr Sang kündet of - fen
 zon! E il suo amor tut_to ar_dor come il sol è fer_ven - te

J. a all ihr Sch_nen und Hof - fen; Lieb'um Lieb'
 a come il mar è fre_men - te, per un cor

J. ist ihr Preis sie erklärt's frei und hel - le a_ho, a_ho, a_ho, a_ho,
 dona il fior del suo amor forte e fi - do a_ho, a_ho, a_ho, a_ho,

J. ach ja sie liebt! Und am Stran_de die schmeicheln_de
 ah si sa a - mar! ed il fot_to che fran_ge - si al

J. Welche lei_se flüsternd die Tröstung ihr gibt, a_ho, a_ho, a_ho!
 li_do so spi - ro - so le rien mormo - rar, a_ho, a_ho, a_ho!

p *cresc.*

J. Bren_nen_de Lieb' gött_li_ cher Trieb der Ber_ ge Maid!
 Fer vi_ do amor, celeste ar_ dor rag_ gio del ciel

pp *cresc.*

N. Hört der Lieb' so süs_ se
 Dol_ ce a_ mor ar_ den_ te

pp *cresc.*

Hört der Lieb' so süs_ se
 Dol_ ce a_ mor ar_ den_ te

pp *cresc.*

pp *cresc.*

cresc.

J. *f* *f*
 schwelgt in Lie_ bes_ lust sei_ nes Glücks be_ wusst!
 dolce ro_ lut_ tà che l'equal non ha!

N. *f* *f*
 Wor_ spi_ te_ ja Gus_ la kling klin_ ge klar und
 ra_ si Gus_ la tu par_ li dolce al

f *f*
 Gus_ la tö_ ne mun_ ter zum Sange
 Gus_ la di dol_ cezze tu abbon_ di

f *f*
 Wor_ spi_ te_ Gus_ la er_ kling, klar und rein
 ra_ ra_ Gus_ la il tuo suon par_ la al cuor

f *ff*

tr

J. *ja*

N. rein gib zum Wort *cuor rendi il sen* gib uns den Ak-kord! *lieto appien du-mor!*

klin-ge. heit_rer sorg-los noch lange töne schalle klin-ge frisch!
 ge-mi quando a mo-re se-condi, lene geme dolce suon!

zart und fein, gib zum Wort den Akkord klin-ge frisch
spira a-mor, rende il sen lieto appien nel gioir!

J. Wenn sie hasst, hasst sie wild den der Lieb' ihr ge-lo-gen ja
Ma all'a-mar l'odio è par se la giu-ra-ta fe-de a

J. der sie fre-velnd be-tro-gen, Rache nur sie er-füllt
tradir el-la si ve-de, il pugnol qual balen

J. und ihr Dolch zukt gar schnell le a_ho, a_ho, a_ho, a_ho, ach ja sie
 vibra in sen dell' in - fi - do aho, aho, aho, aho, ah si! sa o.

J. *p* hasst! Und am Strande die schäumende Welle lei - se murmelnd ver - neh - men sich
 diar; ed il fiotto che frangesi al lido so - spi - ro - so le vien mormo -

J. *p* lasst, a_ho, a_ho, a_ho Bren - nen - de Lieb, gött - li - cher Trieb
 rar aho, aho, aho *cresc.* In - di - ce ar - dor febbre del cor

N. *p* Hass und Lieb du
 Fie - ro a - mor ar -

cresc.

J. der Ber_ge Maid _____ kennt der Ra_ che Lr st seines Rechts be_ wusst! a_ho_ a_ho,
 spina cru_ del _____ aere vo_ lut_ rà che l'equal non ha, aho, aho,

N. Göt_ ter Trieb ach Ja an der Kü_ ste der
 den_ te spi_ ru_ si alla costa dell'

Göt_ ter Trieb ach Ja an der Kü_ ste der
 den_ te spi_ ru_ si alla costa dell'

J. a_ho, a_ho, a_ho!
 a_ho, a_ho, a_ho!

N. A_ dra ist A_ mor stets nah, an der Kü_ ste der Adria ist A_ mor stets nah, ja!
 A_ dria sol regna l'a_ mor, alla costa dell' Adria sol' regna l'a_ mor si!

A_ dra ist A_ mor stets nah, an der Kü_ ste der Adria ist A_ mor stets nah, ja!
 A_ dria sol regna l'a_ mor, alla costa dell' Adria sol' regna l'a_ mor si!

Recitativo grave.

in tempo ritenuto. M.M. ♩ 80.

QUIRINTUS.

Ru...he! zuerst die Pflicht und dan das Vergnügen
Zitti! *Dobiam trattar di co...se più serie!*

R. Sopran. *p*

O Tenori. Was krammt er da

H Bassi. *p* Che mai esser

C Bassi. Waskrammt er da aus?
p Che mai esser può?

PIANO. *fp*

QUIRINTUS.

Wo will das hin...aus! Die Or...dre hier gar wichtig, kam heu...te mir in's
Perchè ri...tor...no? *Quest'ordine im...por...tante testè mi ca...pi...*

Sopran. aus può?

Tenori. wo...will das hin...aus!
Per...che ri...tor...no?

Bassi. wo...will das...aus!
che es...ser può?

PIANO. *pf*

QUIRINTUS.

Haus. Schon ge...setz...lich richtig die Or...dre führt' ich aus! Ver...neh...
to! *L'ordin all' in...stante per legge esegui...rò! At...ten...*

liest: Im Auftrage hoher Regierung hat der Podestà Herr Lucio Quirino de Galli, vier der kräftigsten jungen Männer gemäss
der bestehenden Gesetze zum Schiffsdienst der Kriegs-Corvette, „Delfino“ zu stellen. Wornach sich zu achten!

legge: *Per ordine del governo il Podestà Signor Lucio Quirino de Galli arruolerà, in conformità delle leggi vigenti, quattro giovani robusti, pel servizio della Corvetta, „Delfino!“*

PIANO. *p* *f*

QU. met! Num' ro Eins! Giorgio Gra bus sich! Num' ro zwei! Spi ro Zup -
 ti! Nu mer' Un! Giorgio Gru bus sich! Nu mer' due! Spi ro Zup -

(Peter erscheint, bleibt unbemerkt im Hintergrund stehen um die Scene zu beobachten.)
 (Comparisce Pietro che resta nel fondo osservando quanto segue senza essere scorto.)

Prosa 1.

Jure. Der wurde erst vor zwei Jahre geboren, dürfte zum Schiffsdienste kaum passen!
 Quirin. Ha! Das scheint eine absichtliche Bosheit seiner Mutter zu sein!
 Jure. Son appena due anni che è nato, non credo che sia abile al servizio!
 Quirin. Questa è certo una malizia della madre.

QU. pan_cich! Num' ro drei! Roc_co Za_nut_tich! Num' ro vier! Nic_col Bor -
 pan_cich! Nu mer' tre! Roc_co Zu_nut_tich! Lul_tim poi: Nic_col Bor -

Prosa 2.

Jure. Wurde schon voriges Jahr assenliert, dient gegenwärtig auf den Schoner Lissa!
 Quirin. Wieder ein Plutzer! Warum sagt der Kerl das nicht gleich?
 Jure. Fu arruolato già l'anno scorso ed è a bordo della scunner Lissa!
 Quirin. E allora, perchè non dice niente, quel tanghern?

Prosa 3.

Jure. Ist vor 14 Tagen erst gestorben!
 Quirin. Ansfliehte! - Das könnt Jeder sagen! Soll sich persönlich rechtfertigen!
 Jure. È morto due settimane fa!
 Quirin. Sense! - è presto detto! renga lui stesso a giustificarsi!

in tempo ritenuto, M.M. ♩ - 80. Andante, M.M. ♩ - 52.

J. Mein Nic_col fort? o grau_sam Wort, das trifft schwer! 7. Scene.
 Da lui lon_tan? ah, l'amo in_van, rio de_stin!

N. Von Je_la fort? o grau_sam Wort, das trifft schwer!
 Da lei lon_tan? ah, l'amo in_van, rio de_stin!

QU. roe!
 roè!

Der Nic_col der Nic_col o Miss_ge_schick!
 Il Nic_co? il Nic_co? o rio de_stin!

J. Das Herz drückt mich so schwer, ach im-mer mehr will tie-fes Bangen mei-ne See-le
 Ah! l'im-pro-vi-so duol m'abbatte al suol! di fiera am-bascia sento ingombro il

J. fas-sen, der Theure soll von mir, so fern, so weit von hier, vielleicht auf im-mer muss er mich ver-
 pet-to! Fa-tal de-stin crudel mi strappu il mio fe-del, la speme strugge di fervente af-

J. las-sen!
 fet-to! Das Herz drückt mich so schwer,
 Ah! l'im-pro-vi-so duol

N. Das Herz drückt mich so schwer, ach im-mer mehr will tie-fes
 Ah! l'im-pro-vi-so duol miab-batte al suol! Di fiera am-

QU. Ge-lun-gen ist mein Plan! Sein Herz will mächtig,
 Il col-po non ful-li! All'im-pro-vi-so

J. ein Ban-gen mäch-tig fas-set mich, viel-leicht ihn nim-mer
 si fiera am-bu-scia in-gombr a-mi, fervente af-fe-to

N. Ban-gen mei-ne See-le fas-sen, viel-leicht auf im-mer muss ich sie ver-
 bascia sento ingombro il pet-to, lu spe-me strugge di fer-vente af-

QU. Ban-gen fas-sen soll er sein Lieb ver-
 duol quel pet-to col-pi-to è nel suo af-

J. *se-he ich, er soll nun fort von hier, so fern so weit von mir, mein ar-mes Herz es
struggemi, fu-tal de-stin crudel mi strappa il mio fedel più non vedrò il mio*

N. *las-sen, ich soll nun fort von hier, so fern so weit von ihr, ach das er-trag' ich nicht mein Herz es
fet-to, fa-tal de-stin crudel mi strappa al la fe-del, più non ve-drò il mio ben, mi scoppia il*

P.

QU. *las-sen! Stand-haft Klug-heit, ob auch sein Herz ihm
fet-to, pian-ge, ge-me, gli tremail cor nel*

dolce

Die
Sap.

J. *bricht!
ben! Das Herz drückt mich so
Ah! l'impro-vi-so*

N. *bricht!
sen! Ich soll da-hin,
Pù non ve-drò*

P. *Stun-de rückt her-an wo ich mein Wort muss treu er-fül-len, an's
pres-sa l'o-ra o-mai che il vo-to mio si de com-pi-re, oh*

QU. *bricht; ja es wird sich schon fü-gen sie wird sich be-
sen, si, lu bel-la s'ad-duo-lu ma poi si con*

p

J. schwer, *duol* ihn se - hen nim - mer -
m'abbat - te smorta al

N. sie soll ich flieh'n?
Je - la mio ben!

P. Werk nun rasch vor - an der einst Ge - lieb - ten Wunsch zu stil - len, steh'
tu che in cie - lo stai fia pago ap - pien il tuo de - si - re, nel

QU. gnü - gen, den Jun - gen ver - ges - sen, in - des - sen rückt
so - la e in bre - ve scor - da - to l'ù - ma - to io

J. mehr, *suol* ach ja
si oh

N. steh' mir der Him - mel bei, ich
nel pas - so pur cru - del m'as -

P. mir der Him - mel bei, wohl - an es sei, ge - lin - gen muss es
pas - so pur cru - del m'assi - sta il ciel, ben spe - si fian per

QU. mei - ne Zeit her - an, ich
li dot suo sa - rò con

cresc ed

acceler. - un - poco

J. *tr* *tr*

N. *tr*

P. *tr*

QU.

weih - te
lui - cui

schwur - ihr ew' - ge Treu, weih - te
si - sti giu - sto ciel lei - cui

mir, das Glück zu brin - gen ihr durch treu - er Lie - be Band,
lei gli estremi giorni miei fia e - co ul nostro a - mor

wer - de Hahn im Korb, sie weih't
ces - so al - tor mi fi a of -

acceler. - un - poco

J. *fp a tempo.*

N. *fp*

P. *fp*

QU. *fp*

ihm Herz und Hand, ach ja mein Gott, tren - ne nicht der Liebe in_nig
die - di il mio cor, o Dio del ciel, non spez - zar un vin - co - lo d'a -

ihm Herz und Hand, mein Gott, tren - ne nicht der Liebe in_nig
die - di il mio cor! o ciel! non spez - zar un vin - co - lo d'a -

ach theu - re Je - la len - ke du mich! Die
Je - la l'ac - cor - do di - due cuo - ri; s'ap -

mir Herz und Hand, und wir sind ei - nig! Die
frir - le la man' ed el - la è mi - a. S'ap -

fp a tempo.

J. *Band!*
mor! Ja das Herz drückt mich so schwer ach im - mer
Ah! *si l'im-pro vi so duol m'abbatte al*

N. *Band!*
mor! Ich soll da - hin, schwer wird's im - mer
Più *non ce - drò langiol mio fe -*

P. *mf*
Stun - de rückt her - an wo ich mein Wort muss treu er - fül - len, an's
pres - sa l'ora o - mai che il vo - to mio si dè com - pi - re, oh

QU. *mf*
Stun - de rückt her - an wo ich mein Seh - nen wer - de stil - len, an's
pres - sa l'ora o - mai in cui si com - pia il mio de - si - re, il

pp
Müs - sen dem Schick - sal sich fü - gen mit Al - lem he -
D'as - pro de - sti - no li ad - duo - la la fie - ra pa -

pp
Müs - sen dem Schick - sal sich fü - gen mit Al - lem he -
D'as - pro de - sti - no li ad - duo - la la fie - ra pa -

pp
Müs - sen dem Schick - sal sich fü - gen mit Al - lem he -
D'as - pro de - sti - no li ad - duo - la la fie - ra pa -

mf

J. mehr, se - hen soll' ich ach ihn nim - mer -
suol il de - stin mi strap - pa il mio fe -

N. mehr, sie soll ich flie - hen, se - hen nim - mer -
del Je - ta mio ben fu - tut de - stin au -

P. Werk nun rasch vor - an der einst Ge - lieb - ten Wunsch zu stil - len, steh'
tu che in cielo stai fia pago ap - pien il tuo de - si - re, nel


QU. Werk nunschlau vor - an mein heis - ser Wunsch wird sich er - fül - len, sie
pia - no ch'io for - mai insino al - fin si de - se - gui - re io

gnü - gen, sich Bei - de ver - ges - sen, in - des - sen flieht
ro - la; per am - bi l'i - stan - te stra - zian - te ohi -

gnü - gen, sich Bei - de ver - ges - sen, in - des - sen flieht
ro - la; per am - bi l'i - stan - te stra - zian - te ohi -

gnü - gen, sich Bei - de ver - ges - sen, in - des - sen flieht
ro - la; per am - bi l'i - stan - te stra - zian - te ohi -

cresc. ed acceler. un poco.

J. 

mehr,
del,

ach ja
si ah!

N. 

mehr,
del!

steh' mir der Himmel bei,
nel pas - so pur cru - del

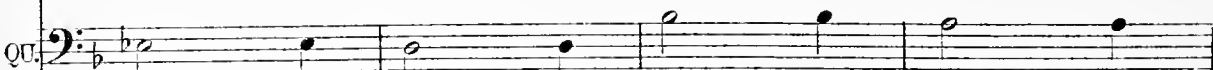
ich schwur ihr
m'as - si - sti

P. 

mir der Himmel bei,
pas - so pur cru - del

wohlan es sei, ge - lin - gen muss es
m'assista il ciel! ben spesi fian per

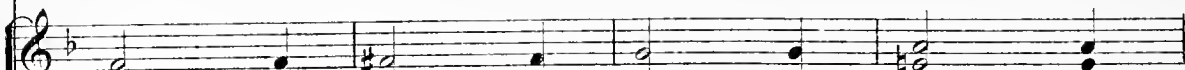
mir das Glück zu brin - gen
lei gli es - tremi giorni

QU. 

trö - stet bald
l'i - dol - suo

sich dann
sa - rò

und rückt die
con - ces - so al -



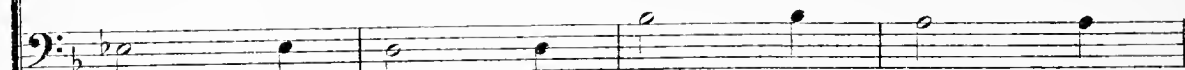
rasch die Zeit vor - an,
mè s'ap - pres - sa o mai;

viel - leicht ge -
o Dio re -



rasch die Zeit vor - an,
mè s'ap - pres - sa o mai;

viel - leicht ge -
o Dio re



rasch die Zeit vor - an,
mè s'ap - pres - sa o mai;

viel - leicht ge -
o Dio re -



cresc. ed acceler. un poco.

J. *tr* *ff*
 weih - te ihm Herz und Hand
 lui - cui die di il mio cuor

N. *ff*
 ew' - ge Treu weih - te ihr Herz und Hand ach mein
 giu - sto ciel, lei - cui die di il mio cuo - re, o

P. *ff*
 ihr durch treuer Liebe Band, ach theu - re Je - la
 miei fia eco al nostro a - mor, ah, dol - ce Je - la l'ac -

QU. *ff*
 Zeit her - an, weiht sie mir Herz und Hand ja wir
 lor mi fi - a of - frir - le la ma - no, la

ff
 liegt es dann, dass ver - eint Herz und Hand, er - ster
 cli - na i rai sull' am - ba - scia di du - e cor

ff
 liegt es dann, dass ver - eint Herz und Hand, er - ster
 cli - na i rai sull' am - ba - scia di du - e cor

ff
 liegt es dann, dass ver - eint Herz und Hand, er - ster
 cli - na i rai sull' am - ba - scia di du - e cor

J. *p*
 ach du mein Gott tren - ne nicht der Lie - be in - nig Band!
o Dio del ciel, non spez - zar un vin - co - lo d'a - mor!

N. *p*
 Gott, du mein Gott tren - ne nicht der Lie - be in - nig Band!
Di - o del ciel, non spez - zar un vin - co - lo d'a - mor!

F. *p*
 mein, len - ke du, len - ke du mei - ne Hand!
cor - do l'uc - cor - do si di du - e cor!

QU. *p*
 schlies - sen ein dau - ern - des eh - lí - ges Band! Ge - lungen ist mein
mu - no e il cor e poi mi - a su - rà: il colpo non ful -

p
 Lie - be ein Band, ein in - nig Band!
di - fen - di tu il lo - ro a - mor!

p
 Lie - be ein Band, ein in - nig Band!
di - fen - di tu il lo - ro a - mor!

p
 Lie - be ein Band, ein in - nig Band!
di - fen - di tu il lo - ro a - mor!

p

p

J. Ach tren - ne nicht der Lie - be Band,
 ah non spez - zur un fi - do a - mor

N. Ach tren - ne nicht der Lie - be Band,
 ah non spez - zur un fi - do a - mor

P. Ach len - ke du hier mei - ne Hand,
 e - co all' a - mor i no - stri cor

QU. Plan ja der Plan, den ich so schlau er - san, der Sieg ist mir ge -
 ti non ful - li oltre o - gni dir riu - sci oltre o - gni di u

p

J. *f* ach mein Gott!
 ah pie - tà!

N. *f* ach mein Gott!
 ah pie - tà!

P. *f* Je - la du! Peter tritt vor. Herr Poda - sta auf ein Wort!
 Je - la si! Pietro s'avanza. Ehi Poda - stà! senta un po!

QU. *f* wiss als - dann! Ich kan nicht länger
 ben riu - sci! C'è pure il grande.

fp

ach ja!
 ah si!

ach ja!
 ah si!

ach ja!
 ah si!

ach ja!
 ah si!

fp

f

(nöthigt Quirinus zu bleiben.)
(Trattenendo Quirino.)

P. 

QU. O bleibt nur Ihr seid bald be -
Quel che hoda dir non dura as -

war - ten, Geschäf - te Al - ler Ar - ten, ich hä - be. kei - ne Zeit!
fu - re nemmanco da fia - tu - rè mi restu tem - po o - mai!

fp

Andantino con moto. M.M. ♩ - so.

P. 

freit!
sai! Das Ge - setz ge - stat - tet wohl dem As - sen -
È con ces - so a quan - to so all ar - ruo -

p

P. 

tir - ten in Ausnahms - fäl - len Ersatz zu stel - len! Ist's so?
la - to in cer - ti ca - si d'offri - re un cam - bio N'è - ver?

QU. die sind sehr rar, bei uns war so was nie der
È raro assai tal caso o - mai a mio pa -

P. 

Nun so ver - sucht's zum Er - sten - mal! Ein Er -
Va - ben ma in - fi - ne può ac - ca - der! Di - te in

QU. Fall! Wo soll Er - satz ich su - chen?
rer... Chi si of - fri - rà, mi di - te

P. *satzmann? ist bald ge - fun - den! Ihr sollt es seh'n!*
cambio? e bell' pron - to, or si ve - drà

QU. *wo? Ja wohl! Das wär récht schön! Doch wer be - zahlt das Lö - se -*
chi? eh! giù! Chi pu - ghe - rà? I bezzi so - no l'es - sen -

(zeigt ihm eine velle Börse.)
 (Gli mostra una borsa.)

P. *Seht her, dass da - ran es nicht fehlt! (b. S.) Muss ver - las - sen*
e ci sa - ran, gli è natu - ral! (fra se) Ti do - vrò la -

QU. *geld? Teu - fel, was fang ich an? Or mi rom - pe il mes - ser*
zial!

NICCOL.

N. *dich! Hoffnung trö - stet mich! Ihr Ka - me - ra - den*
sciar! ah, non di - spe - rar! O voi com - pa - gni

QU. *Das zer - stört mei - nen Plan!*
l'uova qui nel pu - nier!

JELA .

PETER zu den Matrosen .
 Ai marinaj .

P. *hört! Wie wär's? sagt an! Wenn ich bei Euch ver - blieb, als*
miei e che vi par se ri - ma - ner tra voi vo -

cresc. assai.

P. Mars_gast, auf Le_bens_zeit, treu bis zum
les - si Ga_bie_re o_gnor? *il vecchio*

MATROSEN CHOR. *cresc. assai.*

Niemand wär' uns so lieberth wie du, schlag' ein wir ru_fen treu be_
Più di te niun fia ca - ro a noi, *si si lo sai fra_tel - li*

cresc. assai.

P. Tod vereint in Freud und Leid! Nundenn, ich will mich stellen für diese Burschen hier und suchen in den
marinar *vorreste an_cor? Ebben dal vostro fianco non io mi toglie_rò, questo garzon sia*

seelt ein Hoch dir zu!
tui qual siam sa rem!

pp

P. Wellen mein letztes Nachtquar_tier! Für uns're Eh_re für unser'n Kai_ser und für das
franco in re_ce sua qui stò *per la mia patria, per lo_no_re il sangue*

cresc.

PETER. Va - ter da -

Andante maestoso. M. M. 72. land! (Dalmatinische Hymne.)

Während dieser Hymne tritt ein Offizier hervor und heilet Peter die Dienst-Medaille an. - *Durante quest' atto Saracuzza un ufficiale e fregia della medaglia di servizio il petto di Pietro.* 137

JELA
NICCOL.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-ignor viron ne'

Soprani.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-ignor viron ne'

Alti.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-ignor viron ne'

Tenori.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-ignor viron ne'

Bassi.

Heil sei dem Land wo solche Männer ge-dei-hen die Herz und Hand freudig dem Patria ed onor santi pu-rissi-mi affetti feroidi o-ignor viron ne'

J. Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du
dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

N. Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du
dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du
dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du
dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

Va - ter land wei - hen wo Hel - denmuth schürt in der Brust heil - ge Gluth, Heil dir du
dal - ma - ti pet - ti; o patrio suol 've al par dei cor arde il sol sal - ve o

(Peter zu Jela und Niccol.)
(Pietro a Jela e Niccol.)

J. herr_li_cher Stand Dalmatien Land, Va - ter_land! Was ehrl'ich ich er_spart als Mitgift nehmt's in
 pro_de_ele_al Dalmazi - a suol na_tal! Quel pò ch'io risparmi l'ab_biate voi qual

N. herr_li_cher Stand Dalmatien un_ser Va_ter_land!
 pro_de_ele_al Dalmazia dolce suol na_tal!

herr_li_cher Stand Dalmatien Land, Va - ter_land!
 pro_de_ele_al Dalmazi - a suol na_tal!

herr_li_cher Stand Dalmatien un_ser Va_ter_land!
 pro_de_ele_al Dalmazia dolce suol na_tal!

The musical score for J. and N. consists of five staves. The first two staves are vocal lines for J. and N. respectively, with lyrics in German and Italian. The next three staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

P. Eu - re. Eh! (b. S.) Was ich ge - than für
 don nuzial! (fra se) Gli sguar - di drizza a

QU. In - fam bin ich ge - narrt, am be - sten ist's ich geh?! (geht ab)
 M'han giù bur lato as - sai! se resto la vù mal! (parte)

The musical score for P. and QU. consists of three staves. The first two staves are vocal lines for P. and QU. respectively, with lyrics in German and Italian. The third staff is piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

P. Euch, ich that's für meine Je - lá dort! Vom Himmel - reich tont deiner Mutter Se - gens -
 voi dal ciel un alma in suo gioir, da' gaudi suoi tu dolce madre sem - bra

The musical score for P. consists of two staves. The first staff is a vocal line for P. with lyrics in German and Italian. The second staff is piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

P. 

Wort! Im Lauf der Jah-re wenn viel auch schwand, die Lieb'die wah-re halt e wig
 dir: *Può il tempo impero su-tut-to a-ver sull'a-mor vero non ha po-*

P. 

Stand! Wenn nichts auch blie-be, das Herz dir bricht, die er-ste Lie-be ver-gisst man nicht!
ter, un nuovo af-fet-to scanisce e muor, ma vive in petto il pri-mo a-mor!

Moderato marciale. M.M. ♩. 88.

PETER.



MATROSEN. Zu M'm

f Hoio! Mann an Bord! Die Pflicht ruft uns fort!
Sù, sù, ma-ri-nar! *a bordo, al mar!*

f (Tambour.)

(Seine Matrosennatur wiederkehrend.)
(Riprendendo temperamento e fare di marinajo.)

P. 

neu-em Lebenswülldie Brust ich fühl' in mir Ma-tro-sen Lust, du lie-bes Meer, bin wie-der Dein, lebt
ca-de il cor no-vel-lo ardor, rin-gio-vi-ni-to sento il cor, io ti saluto an-ti-co mar, a

(Peter eilt auf's Schiff.)
(Montu vivamente a bordo.)

P.
al - le wohl - ge - den - ket mein
te - ri - tor - nu il marinar!

J.
Die Se - gel auf - ge - zo - gen, es brau - sen Meeres Wo - gen hol - la -
La vela è già spiegata, già l'ancora è sal - pa - ta, o - ta -

N.
Die Se - gel auf - ge - zo - gen, es brau - sen Meeres Wo - gen hol - la -
La vela è già spiegata, già l'ancora è sal - pa - ta, o - ta -

GANZER CHOR.
Die Se - gel auf - ge - zo - gen, es brau - sen Meeres Wo - gen hol - la -
La vela è già spiegata, già l'ancora è sal - pa - ta, o - ta -

f *cresc.*

Sostenuto. M.M. ♩. 69.

P.
Das war mein Ge - bot, Ehre sei mein Hort, stets mein Lösungs -
Compiasi il de - stin che l'ciel mi ser - bò, pugo mori -

J.
ho! Die Eh - re ruft Sieg o - der Tod!
fe - de e va - lor ferca nel cor!

N.
ho! Die Eh - re ruft Sieg o - der Tod!
fe - de e va - lor ferca nel cor!

ho! Die Eh - re ruft Sieg o - der Tod!
fe - de e va - lor ferca nel cor!

f *p*

P. wort! Drum le-be wohl trau-te Stät-te, du ge-lieb-ter Strand, ja le-be
rò *Ti guardi il ciel li-do a-ma-to pur du to lon-tan o-gnor fe-*

J. Ein le-be wohl tönt dir nach aus dem ge-lieb-ten Strand, ja le-be
Ti guardi il ciel padre a-ma-to pur du noi lon-tan o-gnor fe-

N. Ein le-be wohl tönt dir nach aus dem ge-lieb-ten Strand, ja le-be
Ti guardi il ciel padre a-ma-to pur du noi lon-tan o-gnor fe-

pp Zie-he wer-ter Gott sei mit
Sem-pre fi-do a-te il pen-

I. Tempo. Moderato marziale. M.M. 88.

P. wohl mein theures Va-ter-land! Holla-ho, holla-ho, holla-ho mein Va-ter-
del a-te il pensier ver-rà, o-la-ho o-la-ho o-la-ho a-te ver-

J. wohl ruft dir das Va-ter-land! Le-be wohl le-be wohl le-be
del a-te il pensier ver-rà, si a-te ei ver-rà! pa-dre a

N. wohl ruft dir das Va-ter-land! Le-be wohl le-be wohl le-be
del a-te il pensier ver-rà, si a-te ei ver-rà! pa-dre a

dir leb' wohl! Kühn mit Hel-den-muth weilt er nun sein Blut treu dem Va-ter-
sier ver-rà. Va-ti guidi il ciel sempre a-te fe-del il pensier ver-

ff

P. land! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt wohl!
 rü! si il pensier ver-rà!

J. wohl! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt wohl!
 te! si il pensier ver-rà!

N. woh! Lebt wohl! Lebt wohl! Lebt wohl!
 te! si il pensier ver-rà!

land! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!
 ru ur-rà! ur-rà! ur-rà!

P. *Andbrechen der Morgenröthe. - Auf dem Schiffe wird der Anker gelichtet, Segel aufgehisst, Mannschaft an Bord und Raen vertheilt. - Das Schiff setzt sich in Bewegung, der Vorhang fällt.*

J. *Spunta l'aurora. - Sulla nave si levano le ancore, si spiegano le vele; l'equipaggio viene convenientemente postato in coperta e sulle autenne. Il naviglio si pone in movimento, cala la tela.*

N. *Spunta l'aurora. - Sulla nave si levano le ancore, si spiegano le vele; l'equipaggio viene convenientemente postato in coperta e sulle autenne. Il naviglio si pone in movimento, cala la tela.*